

R-24412

Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

II



PATRIMONIOS
CULTURALES

NOVIEMBRE de 2006



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ESTADOS UNIDOS

EMBAJADA DE ESPAÑA



educación
exterior

Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

PATRIMONIOS CULTURALES

- 1 El Camino Real: La ruta de las misiones en California4
- 2 Castillos y palacios10
- 3 De turismo con la UNESCO15
- 4 De viaje por nuestras islas: Cuba, Ibiza y Puerto Rico20
- 5 Patrimonio de la Humanidad25
- 6 Correo electrónico desde Alcalá de Henares30
- 7 Sorolla y España en la *Hispanic Society of America*36
- 8 Patrimonio Inmaterial.....42

Todas las actividades de esta publicación pueden ser fotocopiables.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

© Edita: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en EE.UU., Consejería de Educación y Ciencia

N.I.P.O.: 651 - 06 - 034 - 0

I.S.S.N. 1068-3054

Impresión: Vision Integrated Marketing/KOTA

2375 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20037

<http://www.mec.es/sgci/usa>

Directora:

Ana María Martínez Álvarez

Consejo de Redacción:

Gisela Conde Morencia
M. Carmen García Argüelles
Pablo Mateu García
Carmen Velasco Martín

Colaboran en este número:

Jorge A. Berné Espinosa
Montserrat Bultó i Serra
María Isabel Delgado de la Encina
Ana Estangüi Carmena
Isabel Fernández Tomás
Agapito Floriano Lacalle
M. Carmen García Argüelles



educación
exterior

Félix Gaspar Koch
Rafael Montilla Castillo
Antonio Navarro Asín
Alicia Pascual Migueláñez
Antonio Ramos Álvarez
Rosa María Sánchez Rodríguez
Carmen Velasco Martín
Irene Verde Peleato

PRESENTACIÓN

Este número de otoño de nuestra revista gira en torno a uno de los lenguajes más objetivos de la Historia: los patrimonios culturales comunican algunos de los valores más estables de cuantos compartimos, en esa diacronía inevitable del tiempo y en los vastos y fértiles espacios de lo que por convención y economía solemos denominar “el mundo hispánico”. La preservación o recuperación de los valores del patrimonio cultural de los pueblos hispanos es *conditio sine qua non* para su desarrollo socioeconómico y para la construcción de su identidad, que no exige prescindir de su historia e idiosincrasia para abrazar también la nueva cultura de la sociedad de llegada.

Vivimos hoy en un contexto de revisionismos, negacionismos y otros ismos (exterminio armenio 1884-1917, genocidio judío durante la Segunda Guerra Mundial, datación del comienzo de la Guerra Civil española en 1934...) que se nos antojan a menudo manifestaciones pseudopatológicas de una historiografía desnortada y de bajo nivel académico. Los patrimonios culturales de la humanidad, materiales o inmateriales, -desde la elocuente solidez de piedras, danzas o rituales milenarios hasta los lenguajes musical y verbal- constituyen una verdadera y positiva tradición que, como sostenía Eugenio D'Ors, es prácticamente la única no susceptible de definirse como plagio.

Si bien toda historiografía ha de ser, desde una perspectiva metodológica, necesariamente crítica y revisionista, ante la radical subjetividad de la memoria humana, los patrimonios culturales se constituyen en uno de los motores principales de ese gran laboratorio que destila las experiencias individuales en relatos plausibles de un pasado común a nuestra especie. Se trata de un relato o narrativa que procura conciliar, desde la racionalidad, la objetiva tozudez de los hechos históricos y la intrínseca subjetividad del relato pretendidamente universal de la historiografía, cuyos actores tejen la imprevisible y cambiante síntesis de millones de tonos que iluminan la innegable complejidad de la Historia.

Esta única afirmación de universalidad que implícitamente afirman los patrimonios culturales constituye además un capital de diálogo y entendimiento de dimensiones nada despreciables. Las TICs y la generalización de los viajes -antaoño sinónimo de conocimiento restringido a unos pocos- permiten que más y más personas se acerquen a ese magisterio sensorial que desde las artes visivas, la música, la danza, el teatro y hasta el propio idioma, contribuyen a dar sentido a ese salto axiológico fundamental que une las manifestaciones artísticas particulares de grupos humanos diversos a esa forma de comunión universal que explica, a través de la estética, el común devenir de nuestra especie en la historia, que no es otro que una especie de principio de variación polifónica de una partitura bien guardada en los territorios más accesibles de nuestra memoria colectiva.

Explicaba con gran elocuencia hace quince siglos Agustín de Hipona la dificultad de aprehender intelectualmente el concepto de temporalidad como abstracción, en cualquiera de sus dimensiones fenomenológicas. A él se atribuye la conocida anécdota, según la cual, al ser interpelado por sus discípulos sobre el concepto de tiempo, respondió que, si no se lo preguntaban, lo sabía, pero que, si se lo preguntaban, no lo sabía. En sus disquisiciones sobre el tiempo, éste aparece a menudo como una dimensión que, por su naturaleza -compleja y evasiva, rebelde a la servidumbre generalizadora que conlleva todo intento de definición-, tiene en su radical modo de ser la tendencia a no existir: el pasado técnicamente no existe, fue, ya no es, sino que radica sola y efímeramente en la memoria; el futuro no existe, porque aún no es, se trata de una presunción o una anticipación, y el presente tampoco existe, porque su modo de ser le aboca a convertir de inmediato en pasado todo cuanto roza.

La enseñanza/aprendizaje de una lengua no puede limitarse a la adquisición de destrezas en los órdenes fonético-fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico; por el contrario, requiere además la aprehensión de la cultura de la lengua término, imposible sin el conocimiento profundo de los sistemas y patrimonios culturales, en el caso que nos ocupa, de los países hispánicos, que compartimos idioma y tradición, así como un tronco común que nos aporta un idéntico periodo formativo sobre el que paradójicamente construimos, día a día, un sentido de unidad basado en el respeto a la diferencia y la celebración de ese tesoro común que compartimos que es la lengua española.

Deseamos que las ocho unidades didácticas contenidas en este número de *Materiales* contribuyan a la preservación de los valores del patrimonio cultural, al tiempo que ayuden a conseguir una valoración positiva de su riqueza en los pueblos hispánicos y una mejora en el dominio de la lengua de Cervantes.

Prof. Dr. Miguel Martínez López
Consejero de Educación y Ciencia

1

El Camino Real: La ruta de las misiones en California

Ana Estangüi Carmena
Hollywood High School
Los Ángeles, California

Irene Verde Peleato
El Marino Language School
Culver City, California

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con El Camino Real.
- Aprender sobre las misiones de California.
- Conocer la biografía de Fray Junípero Serra.

Nivel:

Grados 5 - 6. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. La ruta de las misiones en California

- Después de la lectura, el profesor pregunta si saben algo más sobre este camino.
- Los alumnos contestan las preguntas individualmente.

Respuestas: 1. San Diego, 1769; 2. Sonoma, 1823; 3. 54 años; 4. 21; 5. Tres.

2. De misión a misión... repasemos la información

- El profesor puede hacer preguntas sobre el texto.
- Los alumnos hacen el ejercicio en parejas. **Respuestas:** Correctas: 2; 4; 5; 7; 9. Incorrectas: 1. Idea de José Gálvez; 3. Los frailes; 6. Gálvez lo decidió; 8. Gaspar de Portolá; 10. El Camino Real; 11. Había barracones para que durmieran los soldados; 12. Dentro de la misión.

3. Así es mi misión

Trabajando en parejas, un alumno recibe el dibujo A y otro el B. Comienza el alumno A y se alternan para hacer las preguntas. **Respuestas:** El alumno A tiene una cruz, un pozo, un rosario, una vid y jabón. El alumno B tiene una mesa, una campana, fuego, un huerto con maíz y otras plantas, un olivo y dos velas.

4. Fray Junípero Serra: un aventurero del siglo XVIII

- Los alumnos pueden hacer un resumen escrito u oral del texto.
- El profesor lleva a clase cartulinas rojas para hacer las banderas o las lleva ya preparadas. El profesor lee el texto de nuevo introduciendo cambios que los alumnos deben identificar sin mirar el escrito original. **Posibles cambios:** Nació en México; se ordenó sacerdote dominico; no tenía vocación misionera; se quedó ciego por la picadura de un insecto; los indios no le querían.
- A continuación, trabajando en parejas, los alumnos recortan, ordenan y pegan las tarjetas formando una línea cronológica ilustrada. **Respuestas:** 1. e; 2. d; 3. f; 4. i; 5. h; 6. c; 7. a; 8. g; 9. b.

5. Arquitectos de misiones

- Los alumnos escriben la lista de lo que ven en las fotos. **Respuestas modelo:** Árboles y hojas de plástico, campanas, cartón, arcilla, plastilina, etc.
- En grupos, los alumnos deben decidir qué misión van a construir y cómo van a hacerla. Se pueden ver fotos en: <http://missions.bgmm.com/index.htm>.

6. Otras rutas culturales

Individualmente los alumnos investigan posibles rutas culturales de su país.

Materiales:

- Mapa de California.
- Cartulina roja o banderas rojas.
- Objetos y materiales para hacer maquetas.
- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen El Camino Real.
- Son capaces de hablar sobre las misiones.
- Conocen la vida de Fray Junípero Serra.
- Reproducen una misión.

1. La ruta de las misiones en California

a. Lee el siguiente párrafo.

La llegada de misioneros franciscanos y la construcción de misiones constituyen una etapa importante de la historia de los orígenes del Estado de California. A medida que se creaban misiones se fue estableciendo una ruta que las conectaba. Esa ruta de 966 kilómetros se llama “El Camino Real” y forma parte del Patrimonio Histórico de California.

b. Observa el mapa de El Camino Real y contesta las siguientes preguntas utilizando frases completas. Al lado del nombre de cada misión está la fecha en la que se construyó.



1. ¿Qué misión se construyó primero?

2. ¿Cuál fue la última que se construyó?

3. ¿Cuánto tiempo se tardó en construir todas las misiones de California?

4. ¿Cuántas misiones hay en total en El Camino Real?

5. Se calculaba que de misión en misión se tardaba un día de viaje. ¿Cuántas semanas se necesitarían para recorrerlas todas?

2. De misión a misión... repasemos la información

a. Leed este texto sobre las misiones.

José Gálvez, un funcionario de la corte, convenció al Rey de España, Carlos III, de la necesidad de colonizar California. Al Rey le pareció bien la idea ya que podía aportar riqueza y territorios a la Corona española. De este modo, en 1768, Gálvez, que era muy ambicioso, anunció su plan para empezar a establecer misiones en California con la ayuda del misionero franciscano Junípero Serra. En la primera expedición cerca de 300 misioneros, soldados, marineros, carpinteros, cocineros, herreros y muleros partieron bajo el mando del capitán Gaspar de Portolá. Tanto el Rey como Gálvez esperaban que las misiones se convirtiesen en centros urbanos importantes. El padre Junípero Serra supervisó la construcción de nueve misiones. Otros misioneros se encargarían de la edificación del resto.

Los frailes decidían el diseño de la misión y la población indígena se encargaba de su construcción. Además de la iglesia, la misión incluía unos barracones donde dormían los soldados y un huerto donde se cultivaban verduras y hortalizas que se vendían los domingos por la mañana. El primer asentamiento surgió a orillas de la bahía de San Diego en 1769. Así pues, San Diego constituyó el inicio del llamado "Camino Real", vía que nos lleva de misión en misión en el Estado de California. Si se recorre este camino se pueden visitar las 21 misiones que existen hoy en día, conservadas gracias a la utilización del ladrillo en su construcción.

b. Analizad las conclusiones a las que han llegado dos alumnos después de haber leído el texto. Trabajando en parejas decidid si son correctas o incorrectas. Anotad ✓ al lado de las oraciones correctas y ✗ al lado de las incorrectas. Si la respuesta es incorrecta, tachad los datos erróneos y corregidlos encima de la afirmación.

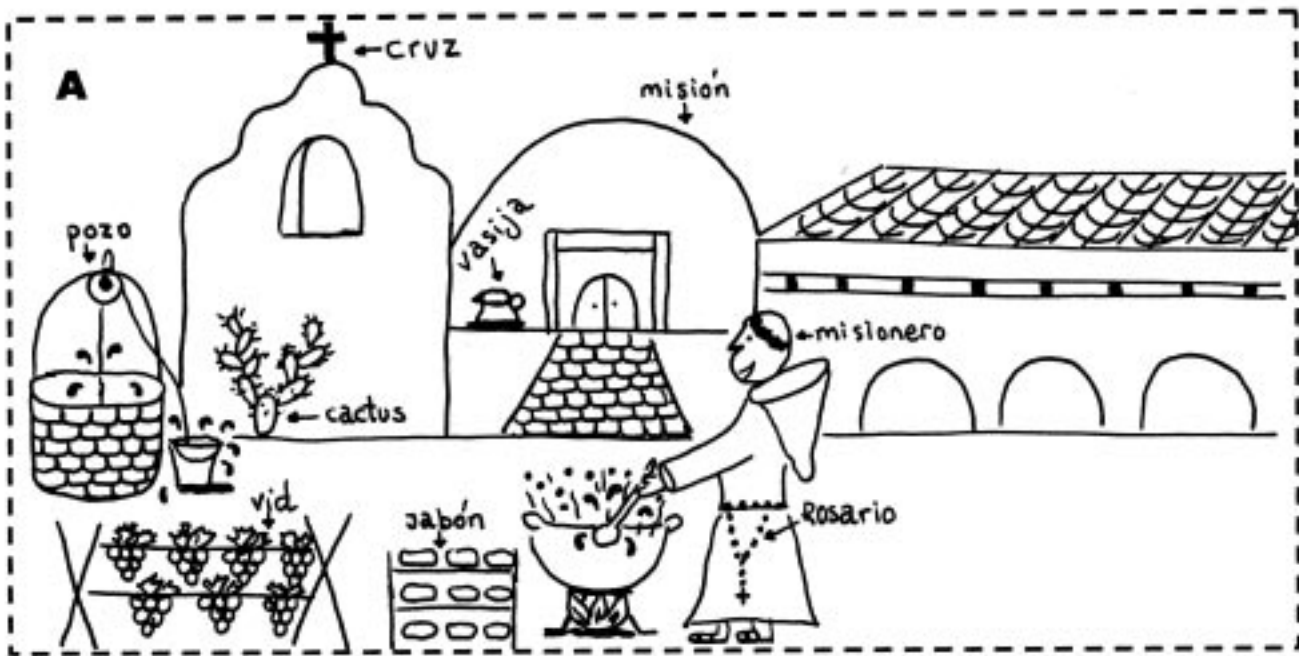
1. Al Rey se le ocurrió colonizar California. _____
2. Se usaba ladrillo para construir las misiones. _____
3. Los reyes diseñaron las misiones. _____
4. Los indígenas construyeron las misiones. _____
5. La primera misión es del siglo XVIII. _____
6. En 1768 un franciscano decidió construir misiones en California. _____



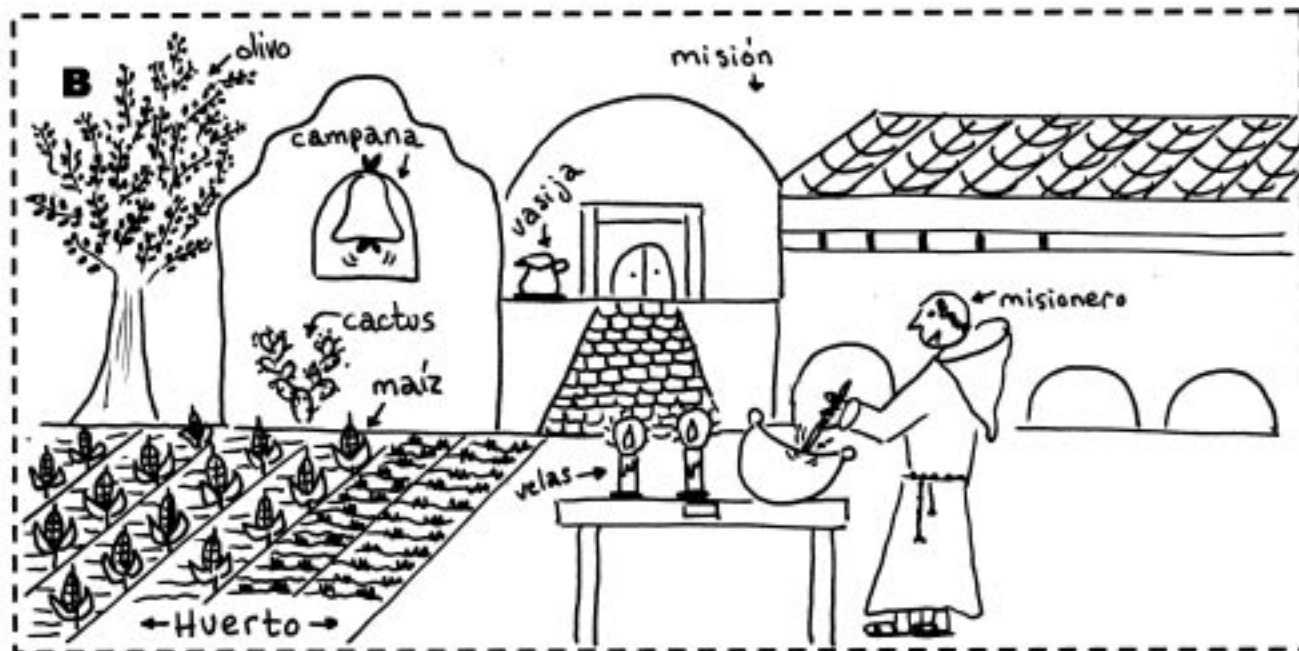
7. Había mercado los domingos en las misiones. _____
8. El capitán de la primera expedición fue Gálvez. _____
9. Las misiones tenían cultivos. _____
10. El camino de las misiones se llama Ruta de la Cruz. _____
11. En las misiones no vivían soldados. _____
12. La iglesia estaba fuera de la misión. _____

3. Así es mi misión

Sin mirar la ficha de tu compañero, encuentra 5 diferencias entre tu dibujo y el suyo haciendo preguntas. Solamente podéis contestar sí o no.
Ejemplo: ¿Hay un misionero en tu dibujo?



Sin mirar la ficha de tu compañero, encuentra 5 diferencias entre tu dibujo y el suyo haciendo preguntas. Solamente podéis contestar sí o no.
Ejemplo: ¿Hay un misionero en tu dibujo?



4. Fray Junípero Serra: un aventurero del siglo XVIII

a. Lee la biografía de Fray Junípero Serra.

Su lema era: «*Siempre adelante, nunca hacia atrás*».

Nació en la ciudad de Petra en la isla de Mallorca (España) el 24 de noviembre de 1713. Se llamaba Miguel José. Era hijo de unos agricultores, Antonio Serra y Margarita Ferrer. Cuando completó sus estudios de primaria en Petra, marchó a Palma, la capital, y en 1730 ingresó en los Frailes Menores, adoptando el nombre de Junípero en honor a uno de los primeros seguidores de San Francisco de Asís.

Se ordenó sacerdote franciscano en 1737 y empezó a enseñar Filosofía. En 1749 viajó al Colegio de San Fernando, en Ciudad de México porque tenía vocación misionera. Poco después sufrió la picadura de un insecto que le produjo una lesión en una pierna que le dejó cojo para el resto de su vida. De Ciudad de México le mandaron a las misiones de Sierra Gorda, al nordeste de la ciudad, donde trabajó durante ocho años, tres de ellos como presidente de las misiones. En 1769, la Corona de España decidió colonizar Alta California (hoy Estado de California en EE.UU.). Serra fue nombrado presidente y supervisó la fundación de nueve misiones.

Fue el autor de la «Carta de los Derechos» de los indios y antes de morir dejó escrito «*En California está mi vida y allí, si Dios quiere, espero morir*». En las misiones, Junípero y los otros frailes enseñaron a los indios métodos de cultivo eficaces y cómo domesticar animales. Los indios apodaron a Fray Junípero Serra «el Viejo», porque tenía 56 años cuando llegó a Alta California. Trabajó constantemente hasta que la tuberculosis acabó con su vida el 28 de agosto de 1784 en la Misión de San Carlos Borromeo, donde está enterrado.

Indios y soldados lloraron su muerte y comenzaron a llamarle «Bendito Padre». El 14 de septiembre de 1987, el Papa Juan Pablo II se reunió con los nativos americanos en Arizona y alabó los esfuerzos de Serra para proteger a los indios contra la explotación. Juan Pablo II beatificó a Fray Junípero el 25 de septiembre de 1988.

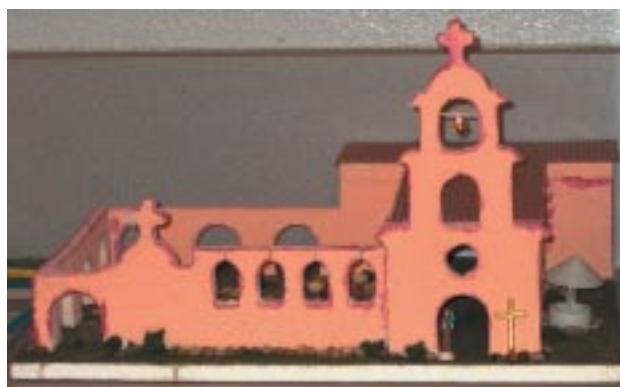
b. Escucha ahora el relato de la vida de Fray Junípero Serra. Cada vez que oigas algo incorrecto ✕ ponte de pie rápidamente y levanta una bandera roja. Cuando tu profesor te lo indique, explica dónde está el error.

c. Recortad y ordenad estas tarjetas haciendo un cartel con la línea cronológica de Fray Junípero Serra. Ilustrad el cartel con dibujos relacionados con el texto de las tarjetas.

A Llegó a California en 1769. Los indios le llamaban “el Viejo”.	B Murió en 1784 en la Misión de San Carlos Borromeo.	C Trabajó en Ciudad de México de 1749 a 1757.
D Estudió en el colegio de su ciudad natal en Mallorca.	E Nació el 24 de noviembre de 1713. Su nombre era Miguel José.	F En 1730 ingresó en la Orden Franciscana.
G Estuvo encargado de nueve misiones en Alta California.	H Su vocación misionera le llevó a viajar a México en 1749.	I Se ordenó sacerdote franciscano en 1737.

5. Arquitectos de misiones

a. Observad las maquetas de estas misiones creadas por alumnos como vosotros. Trabajando en grupos, describid los objetos que han incluido y haced una lista en el bloc de notas de los materiales que han utilizado para la construcción de sus maquetas.



b. Elegid una de las 21 misiones que aparecen en el mapa de la actividad 1. Buscad información en libros y en Internet para hacer una reproducción artística en tres dimensiones de la misión elegida siguiendo los modelos de las fotografías. Podéis usar como materiales arcilla, papel maché, plastilina, etc. Antes de comenzar la maqueta, necesitaréis:

- Buscar páginas de Internet con información sobre las misiones
- Obtener libros de consulta con descripciones y fotos
- Hacer un dibujo de la misión que vais a representar
- Preparar una lista de los objetos que vais a incluir
- Conseguir los materiales necesarios para la construcción de la maqueta

Presentad vuestra misión a la clase y cread una exposición con todas las maquetas para enseñárselas a otras clases.

6. Otras rutas culturales

Averigua si en tu ciudad o país hay alguna ruta cultural que sea Patrimonio Histórico. Reúne información y compártela con tus compañeros de clase.

2

Castillos y palacios

Félix Gaspar Koch

Consejería de Educación en EE.UU.
Tallahassee, Florida

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con la estructura y funciones de castillos y palacios.
- Identificar elementos arquitectónicos.
- Conocer un romance español.
- Representar una breve historia mediante la dramatización.

Nivel:

Grados 6 - 8. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. Castillos

a. El profesor introduce la actividad preguntando a los alumnos qué saben sobre castillos, su aspecto, uso, lugares donde se pueden ver, etc. Los alumnos unen con flechas los elementos con su definición. **Respuestas:**

1. c; 2. a; 3. d; 4. b.

b. Se puede pedir a los alumnos que describan los tres castillos, que indiquen cuál les parece más interesante, más impresionante y más misterioso y en qué países creen que están situados. **Respuestas:** 1. Almenas; 2. Murallas; 3. Torre del homenaje; 4. Foso.

2. El castillo de Rocafreda

a. Para más información sobre el Parque Natural de las Lagunas de Ruidera se puede visitar <http://www.lagunasderuidera.info/>. El profesor explica primero que un romance es una composición poética con un número indeterminado de versos con rima en los pares. El romance de la actividad pertenece al romancero viejo y contiene palabras que ya no se usan. Una vez leído el texto, el profesor indica el significado de *camarero* (criado, sirviente), *demandan* (desean), *guarnida* (provista o adornada), de las palabras escritas en español antiguo y de palabras que los alumnos no comprendan o no puedan deducir por el contexto.

b. Los alumnos pueden mostrar sus dibujos a sus compañeros.

c. Tras las representaciones se puede votar para elegir la mejor. Se pueden ver más actividades relacionadas con este romance en http://clic.xtec.net/db/act_es.jsp?id=1220.

d. Después de la visita virtual, los alumnos indican los castillos que más les han gustado.

3. Palacios

a. Se puede preguntar a los alumnos si conocen algún palacio. **Respuestas:** 1. banderas; 2. escudo; 3. columna; 4. puerta principal; 5. balcón.

b. El profesor puede dar información sobre este rey o pedir a los alumnos que lo investiguen ellos. **Respuesta:** Carlos (III).

c. Los alumnos pueden describir el palacio de la foto.

Respuestas: 1. incendio; 2. destruyó; 3. trasladé; 4. conservan; 5. instrumentos; 6. visitan.

d. El profesor puede dar más detalles sobre el Palacio Real, <http://www.patrimoniocultural.es/preal/preal.htm>.

Respuestas: 1. Madrid; 2. Toledo.

4. Dos palacios con historia

Los alumnos describen los dibujos en parejas.

Respuestas: Balcón; columnas; puerta principal. Se puede preguntar el porqué de los nombres de los edificios.

Respuestas: Dibujo A: 1. Casa Blanca; 2. En 1800; 3. Washington, D.C.; 4. Vivienda y oficina del Presidente de Estados Unidos. Dibujo B: 1. Casa de las Conchas; 2. En el siglo XVI; 3. Salamanca; 4. Biblioteca.

Materiales:

- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Son capaces de identificar castillos y palacios.
- Entienden un romance español.
- Son capaces de representar una historia.

1. Castillos

a. Lee el siguiente texto prestando atención a las palabras en negrita.

Los castillos son edificios fortificados propios de la época medieval. En Europa, y especialmente en España, existen muchos castillos, construidos por árabes y cristianos a lo largo de los siglos. Una de las regiones del centro de España se llama *Castilla* por la abundancia de castillos que hay en ella. De hecho, otro de los nombres del idioma español, *castellano*, proviene de *Castilla*.

Los castillos se edificaban fundamentalmente para defender a los pueblos y a todos sus habitantes de ataques enemigos, por lo que al construirlos se incorporaban elementos que ayudasen a resistir los posibles ataques. Las **murallas** del castillo, grandes muros de piedra, generalmente constituían el primer elemento para protegerlo de los asaltos. Si el enemigo superaba este primer obstáculo, solía encontrarse entonces con el foso. Para los habitantes del castillo, un puente levadizo permitía la entrada al castillo salvando el **foso**. Sin embargo, para los enemigos era muy difícil acceder a la entrada sin la ayuda del puente. Además, para vigilar los alrededores del castillo, en la parte superior de las murallas había un camino por el que circulaban los defensores del castillo, el **adarve**. Las murallas también estaban protegidas por **almenas**, salientes en el muro que ayudaban a los defensores del castillo a protegerse. Finalmente, las murallas estaban reforzadas por torres. En el interior del castillo estaba la torre principal, llamada también **torre del homenaje**, que era donde vivía el señor del castillo. Esta torre servía de último refugio cuando el enemigo invadía el castillo.

Con el paso del tiempo, algunos castillos se convirtieron en residencias permanentes de reyes o de personajes importantes, pero otros dejaron de usarse y quedaron reducidos a ruinas.

Une con flechas el nombre del elemento con la definición correspondiente.

Elemento		Definición
1. Almenas	•	a. Se puede cruzar usando un puente
2. Foso	•	b. Es donde vive el señor del castillo
3. Murallas	•	c. Forman parte de los muros del castillo
4. Torre del homenaje	•	d. Paredes de defensa que rodean al castillo

b. Ahora escribe el nombre de los elementos que aparecen indicados por flechas.

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____



Foto 1: Castillo de Mombeltrán
Comunidad de Castilla y León
© Mark Tjemmes <http://www.castles.nl/>



Foto 2: Castillo de Monsegur
Región de Languedoc-Roussillon
© Mark Tjemmes <http://www.castles.nl/>

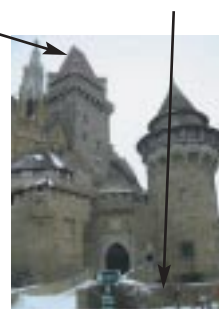


Foto 3: Castillo de Kreuzenstein
Pueblo de Leobendorf
© Mark Tjemmes <http://www.castles.nl/>

2. El castillo de Rocafrida

a. El Parque Natural de las Lagunas de Ruidera se encuentra en el valle del río Guadiana y sirve de límite natural a las provincias españolas de Albacete y Ciudad Real. En este complejo, formado por 15 lagunas de diferentes tamaños, se puede admirar una gran variedad de flora y fauna acuática y se pueden visitar zonas históricas y culturales como las ruinas del castillo de Rocafrida o la Cueva de Montesinos.

El castillo de Rocafrida es el escenario de una famosa composición popular anónima titulada “Romance de Rosaflorida” escrita en español antiguo con algunas palabras que ya no se usan. Lee el romance con atención y subraya las expresiones que no conozcas o no puedas deducir del contexto para preguntar su significado a tu profesor.

ROMANCE DE ROSAFLOIDA

EL CASTILLO

En Castilla está un castillo,
que se llama Rocafrida;
al castillo llaman Roca,
y a la fonte llaman Frida.
El pie tenía de oro
y almenas de plata fina;
entre almena y almena
está una piedra zafira;
tanto relumbra de noche
como el sol a mediodía.

LA DONCELLA

Dentro estaba una doncella
que llaman Rosaflorida;
siete condes la demandan,
tres duques de Lombardía;
a todos les desdeñaba,
tanta es su lozanía.
Enamoróse de Montesinos
de oídas, que no de vista.
Una noche estando así,
gritos da Rosaflorida;
oyérala un camarero,
que en su cámara dormía.

LA ESCENA

-“¿Qu’es aquesto,¹ mi señora?
- ¿Qu’es esto, Rosaflorida?
“O tenedes² mal de amores,
o estáis loca sandía.”
-“Ni yo tengo mal de amores,
ni estoy loca sandía,
“mas llevádesme³ estas cartas
a Francia la bien guarnida;
“diéselas⁴ a Montesinos,
la cosa que yo más quería;
“dile que me venga a ver
para la Pascua Florida;
“darle he siete castillos
los mejores que hay en Castilla;
“y si de mí más quisiere
yo mucho más le daría:
“darle he yo este mi cuerpo,
el más lindo que hay en Castilla,
“si no es el de mi hermana,
que de fuego sea ardida.”

1. Qué es esto 2. Tenéis

3. Lleva 4. Dáselas

b. Imaginad cómo son el castillo de Rocafrida y la doncella Rosaflorida. Ilustrad el romance dibujando el castillo, la doncella y la escena que se narra en la columna de la derecha.

c. ¿Cómo creéis que termina esta historia de amor? Trabajad en grupos de tres, escribid la continuación del romance y ensayad para representar vuestra historia a la clase. Un alumno es el narrador, otro representa a la doncella y el otro al conde de Montesinos.

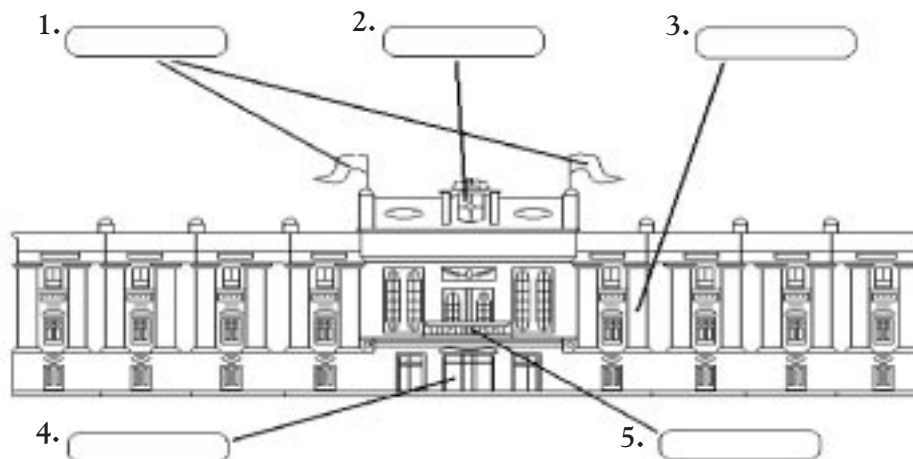
d. ¿Habéis visitado alguna vez un castillo? Realizad una visita virtual a castillos de una región de España en <http://www.castillosnet.org/index.shtml>. Tomad nota de los que más os gusten para describírselos a vuestros compañeros.

3. Palacios

a. Observa este dibujo de la fachada de un palacio. Los palacios son edificios grandes y lujosos que se construían como residencia de reyes y personajes importantes. Como su misión no era la de defender el lugar donde estaban situados, no se edificaban con los mismos elementos arquitectónicos que los castillos. En la actualidad muchos forman parte del Patrimonio Nacional del país en donde se encuentran. Algunos se han convertido en edificios públicos como museos, bibliotecas, etc. y en otros todavía viven familias reales.

Usa las palabras en el cuadro para completar los rótulos:

PUERTA PRINCIPAL
COLUMNA
BALCÓN
ESCUDO
BANDERAS



b. ¡Busca al rey escondido! Las letras subrayadas del ejercicio anterior forman el nombre de un rey muy famoso que nos cuenta la historia del palacio de la siguiente foto. Combina las letras y escribe aquí el nombre del rey. _____

c. Lee el texto a continuación sobre el rey de la actividad anterior. Elige la opción correcta entre los pares de palabras que aparecen en cursiva:

Éste es el palacio real más grande de Europa occidental. Mi padre ordenó construirlo porque el antiguo palacio sufrió un (1) *fogonazo/incendio* que lo (2) *reformó/destruyó*. Yo me (3) *transporté/trasladé* a vivir aquí en 1764. En el palacio se (4) *mantienen/conservan* extraordinarias colecciones de armas, pinturas e (5) *instrumentos/aparatos* musicales. Ahora ya no vive nadie en el palacio. Sin embargo, está abierto al público y muchos turistas (6) *se alojan/lo visitan*.



Foto: Oswaldo Gago
<http://www.geocities.com/opgago>

d. Combina las letras para formar el nombre de la ciudad española en la que se encuentra el palacio real de la foto. Con las letras restantes forma el nombre de otra ciudad española con muchos edificios históricos.



1. _____

2. _____

4. Dos palacios con historia

Observad los dibujos de dos palacios y describidlos trabajando en parejas. ¿Podéis identificar en ellos los elementos arquitectónicos del ejercicio anterior? Leed los textos y completad las fichas de los dos edificios.

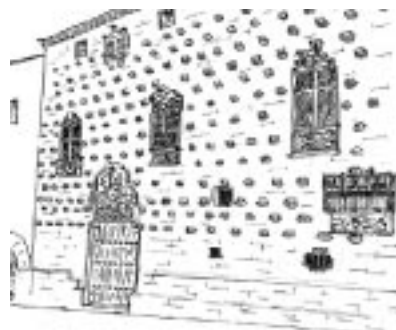
Dibujo A



DATOS DE INTERÉS

1. Nombre _____
2. Fecha de construcción _____
3. Localización _____
4. Uso actual _____

Dibujo B



DATOS DE INTERÉS

1. Nombre _____
2. Fecha de construcción _____
3. Localización _____
4. Uso actual _____

La Casa Blanca se terminó de construir en el año 1800 y se usa como vivienda y oficina del Presidente de los Estados Unidos en Washington, D.C. Tiene en total seis pisos y varios de ellos se encuentran bajo tierra. El nombre le viene del color de su fachada. En realidad, la fachada siempre ha sido blanca, aunque mucha gente piensa que la casa fue pintada de ese color después de ser incendiada en 1814 por las tropas británicas.

La Casa Blanca fue designada Edificio Histórico en 1960. La Casa de las Conchas es un palacio situado en el centro de Salamanca, España. Se terminó de construir en el siglo XVI con motivo de la boda de dos poderosos aristócratas, Rodrigo Arias y María de Pimentel, quienes la usaron como su vivienda habitual. Actualmente la casa es una biblioteca. Se le llama "de las conchas" porque su fachada está decorada con 300 conchas talladas en piedra. La gente piensa que Don Rodrigo decoró la casa así como muestra del amor que sentía por Doña María.

¿Conocéis otros palacios o casas importantes? ¿Habéis visitado alguno?

De turismo con la UNESCO

María Isabel Delgado de la Encina
Ponce de Leon Middle School
Miami, Florida

Rafael Montilla Castillo
Doral Academy Charter Middle School
Miami, Florida

Antonio Navarro Asín
Coral Way K-8 Center
Miami, Florida

Rosa María Sánchez Rodríguez
Key Biscayne K-8 Center
Key Biscayne, Florida

Objetivos de la unidad:

- Conocer la UNESCO y su papel en la conservación del Patrimonio Cultural Mundial.
- Analizar los criterios para que una ciudad sea declarada Patrimonio de la Humanidad.
- Familiarizarse con el patrimonio de países hispanohablantes.

Nivel:

Grados 7 - 8. Español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. ¿Qué sabemos de la UNESCO?

- a. El profesor escribe las siglas UNESCO en la pizarra y pregunta a los alumnos qué creen que significan. Los alumnos, en parejas, completan la primera columna del cuadro con lo que saben sobre esta organización.
- b. Tras la lectura, completan la segunda columna.

2. Patrimonio de la Humanidad

El profesor divide a los alumnos en grupos y les pide que anoten sus ideas en las burbujas. Después las presentan al resto de la clase. El profesor puede comentar los criterios que sigue la UNESCO o presentarlos en una transparencia. Los criterios de inclusión se pueden

encontrar en http://www.mcu.es/jsp/plantilla_wai.jsp?id=36&area=patrimonio&contenido=/patrimonio/pei/ph/criterios.html.

3. Cuatro ciudades del mundo

a. Este ejercicio puede hacerse con acceso a Internet o en la biblioteca del centro con atlas, mapas y otros libros de consulta. Los alumnos observan los mapas, buscan sus nombres y los escriben en el lugar correspondiente.

Respuestas: 1. México; 2. Puerto Rico; 3. España; 4. Bolivia.

b. El profesor pregunta a los alumnos si conocen alguna ciudad que haya sido declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad. A continuación, se escriben en la pizarra los nombres de las cuatro ciudades que aparecen en la actividad. Los alumnos trabajan en parejas para completar el ejercicio. **Respuestas:** a. Oaxaca; b. San Juan; c. Segovia; d. Potosí. En la página de Internet de la UNESCO se pueden encontrar los criterios por los que estas ciudades fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad, <http://whc.unesco.org/en/list/>.

4. Conociendo las ciudades

El profesor corta los párrafos y entrega a cada alumno uno de los textos con la descripción de una de las ciudades. Los alumnos leen los textos y subrayan los datos más importantes para después completar la ficha. A continuación, mirando solamente la ficha, describen a los otros miembros del grupo la ciudad sobre la que han leído.

5. Investigando el Patrimonio de la Humanidad

Los alumnos elaboran un folleto turístico siguiendo el modelo. Después lo presentan a la clase y todos los alumnos toman notas de los lugares expuestos. El profesor indica que no pueden escribir el párrafo sobre la ciudad de la que hayan hecho su folleto.

Materiales:

- Mapas.
- Atlas con fotos.
- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Entienden el valor y la importancia de la UNESCO.

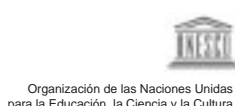
- Reconocen los criterios para que un lugar sea declarado Patrimonio de la Humanidad.
- Presentan un folleto turístico.

1. ¿Qué sabemos de la UNESCO?

a. Trabajando en parejas, completad la columna titulada *Antes de leer* con la información que sepáis sobre la UNESCO.

ANTES DE LEER	DESPUÉS DE LEER

b. Leed el texto y completad la columna del cuadro titulada *Después de leer*.



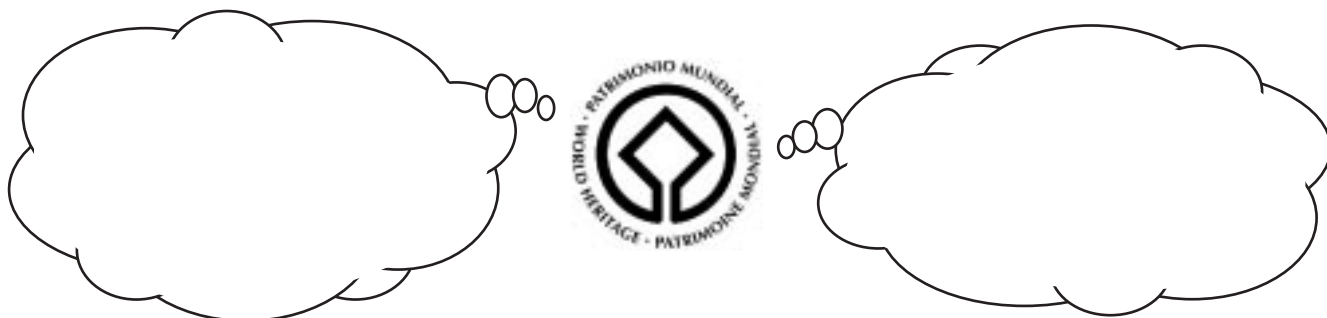
La UNESCO, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, se creó el 16 de noviembre de 1945 con el objetivo de contribuir a la paz y seguridad mundial a través de la educación, la ciencia, la cultura y las comunicaciones. Esta organización promueve la colaboración entre las naciones para garantizar que se haga justicia y se reconozcan los derechos humanos y las libertades fundamentales sin distinción de raza, sexo, idioma o religión. España se unió a esta organización en 1982.

Para cumplir con su misión en el campo de la educación, la UNESCO colabora en la formación de profesores, estimula la construcción de escuelas y proporciona el equipamiento necesario para su buen funcionamiento. En materia científica, la UNESCO promueve una gestión eficaz de los recursos naturales y valores culturales de los diferentes pueblos. En cuanto a las comunicaciones, este organismo promueve la libre circulación de ideas y la libertad de prensa.

En el ámbito cultural, la UNESCO ayuda a identificar, proteger y conservar entidades culturales, tradiciones orales y a fomentar la lectura y los libros. El término Patrimonio de la Humanidad nació en 1972 en una convención celebrada en París con el fin de tomar medidas para la protección del patrimonio cultural y natural del mundo. A partir de entonces, monumentos, grupos de edificios y lugares que tienen valor histórico, estético, arqueológico, científico, etnológico o antropológico pasan a ser designados Patrimonio Cultural. Las formaciones físicas, biológicas y geológicas excepcionales, hábitats de especies animales y vegetales amenazadas y zonas que tienen valor científico o estético se designan Patrimonio Natural.

2. Patrimonio de la Humanidad

Un lugar declarado Patrimonio de la Humanidad necesita reunir ciertas características denominadas “criterios de inclusión” que se determinaron durante la Convención de París de 1972. Trabajando en grupos, pensad al menos en dos características que ha de tener un lugar para ser declarado Patrimonio de la Humanidad y escribidlas en las burbujas.



3. Cuatro ciudades del mundo

a. Mirad los mapas de cuatro países. ¿Los reconocéis? Se trata de España, Bolivia, México y Puerto Rico. Trabajando en parejas y consultado una enciclopedia, un atlas o Internet, escribid en la parte de arriba del mapa el nombre del país que representa.



a. _____



b. _____



c. _____







d. _____

b. Oaxaca, Segovia, San Juan y Potosí son los nombres de cuatro ciudades que han sido declaradas Patrimonio de la Humanidad. ¿Sabéis en cuál de estos países se encuentran? Buscadlas en vuestros libros de consulta o en Internet, escribid su nombre debajo del país al que pertenecen y situadlas en el lugar correspondiente del mapa.

4. Conociendo las ciudades

Lee con atención el texto que te va a entregar tu profesor y subraya los datos más importantes para completar la ficha a continuación. Utilizando la información en la ficha, habla a tus compañeros de la ciudad sobre la que has leído.

<p>La ciudad de Oaxaca fue declarada Patrimonio de la Humanidad en 1987 junto con el centro arqueológico de Monte Albán y el pueblo de Cuilapán por representar un singular ejemplo de la evolución histórica de esta región. En Monte Albán se pueden visitar las ruinas de un centro ceremonial de los olmecas (años 500 a. C. – 300 d. C.) que más tarde fue sede de la cultura zapoteca (300 – 750 d. C.) y mixteca (750 – 1520 d. C.). El centro histórico de la ciudad de Oaxaca fue fundado por los españoles en 1529. El monasterio y la iglesia de Santiago Cuilapán fueron construidos por los dominicos en el siglo XVI.</p>	<p>OAXACA</p> 
<p>El conquistador español Juan Ponce de León creó el establecimiento original de San Juan en 1508. Posteriormente, se construyó la ciudad en 1521 bajo su supervisión. En 1533 comenzó la construcción de una serie de edificios para proteger la ciudad y toda la isla. El llamado Palacio de Santa Catalina o La Fortaleza fue el primero. Después se edificaron el Fuerte de San Felipe del Morro y el Fuerte de San Cristóbal. Estos fuertes son las edificaciones europeas más antiguas de Estados Unidos y figuran también entre las más antiguas del Nuevo Mundo, por eso la ciudad de San Juan de Puerto Rico fue declarada Patrimonio de la Humanidad en 1983.</p>	<p>SAN JUAN</p> 
<p>Segovia, ciudad que recoge las herencias de las culturas romana, árabe, cristiana y judía, fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1985. Fundada por los celtas alrededor del año mil a. C., fue conquistada por los romanos en el año 80 d. C. Su monumental acueducto es un impresionante ejemplo de la ingeniería romana, ya que está construido con bloques de piedra que no están unidos por masa o cemento. El origen de su alcázar, mezcla de palacio y fortaleza, es incierto. Se sabe que en el siglo XIII ya existía como palacio aunque el edificio actual fue construido en el siglo XV.</p>	<p>SEGOVIA</p> 
<p>Antes de la llegada de los españoles, Potosí era solamente una pequeña casa en los Andes a 4.000 metros de altura. Su prosperidad llegó entre 1542 y 1545 con el descubrimiento de uno de los mayores yacimientos de plata del Nuevo Mundo. La ciudad y la región entera conservan indicios de la espectacular actividad minera que allí se desarrolló, por lo que en 1987 fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad.</p>	<p>POTOSÍ</p> 

1. Nombre de la ciudad y país donde está:

2. Fue declarada Patrimonio de la Humanidad en:

3. Por los siguientes motivos:

4. Lugares que se pueden visitar:

5. Investigando el Patrimonio de la Humanidad

Trabajando en grupos, escoged una ciudad o lugar que haya sido declarado Patrimonio de la Humanidad. Preparad un folleto turístico siguiendo el modelo y presentadlo en clase. Podéis mirar la lista de lugares en <http://whc.unesco.org/patrimonio.htm>.

Escribid aquí el nombre del lugar

Pegad una foto

Dibujad el mapa del país y la ubicación exacta del lugar

Escribid un párrafo con su historia

Escribid un párrafo sobre edificios, monumentos, etc. que se pueden visitar. Incluid fotos

Escribid aquí un dato de interés

Escribid aquí un dato de interés

Indicad por qué y cuándo la UNESCO designó a este lugar Patrimonio de la Humanidad

Nombres de los miembros del grupo

Cuando todos los grupos hayan presentado su folleto, escribid un párrafo describiendo el lugar o ciudad que os haya parecido más interesante y explicad por qué os gustaría visitarlo.

4

De viaje por nuestras islas: Cuba, Ibiza y Puerto Rico

Jorge A. Berné Espinosa

William Howard Taft High School
Chicago, Illinois

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con el Patrimonio Histórico y Cultural de tres islas.
- Definir elementos arquitectónicos.
- Conocer algunas leyendas.

Nivel:

Grados 9 - 10. Español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Nuestras islas y sus banderas

a. El profesor dibuja en la pizarra la silueta de una isla. Pide a los alumnos que reflexionen sobre cómo afecta el vivir en una isla a aspectos de la vida cotidiana como el transporte, las comunicaciones, etc. Los alumnos escriben una lluvia de ideas en sus cuadernos, que pueden después compartir con la clase. A continuación, el profesor explica el significado y uso de los conectores que los alumnos deben utilizar, dando ejemplos si es necesario.

b. Los alumnos relacionan las descripciones con cada una de las banderas y las colorean. **Respuestas:** Isla 1. Ibiza. Se pueden ver las banderas en color en <http://www.theodora.com/flags/es/>.

2. De viaje por la historia

a. Los alumnos leen las oraciones, escriben el nombre de la isla que se está describiendo y ordenan las afirmaciones cronológicamente debajo de la isla correspondiente.

Respuestas: Isla 1: Ibiza; 1. d; 2. b; 3. c; 4. e; 5. a. Isla 2: Puerto Rico; 1. e; 2. a; 3. c; 4. d; 5. b. Isla 3: Cuba; 1. b; 2. c; 3. e; 4. d; 5. a.

b. Trabajando con un compañero, los alumnos contestan la pregunta oralmente.

3. Lugares emblemáticos

a. Una vez familiarizados con la historia de las islas, los alumnos pueden entender la finalidad con la que se

construyeron sus fortificaciones. Uno de los alumnos toma nota de las conclusiones en una transparencia para después presentarlas a la clase.

b. Si no se tiene acceso a diccionarios, los alumnos pueden consultar Internet, por ejemplo, la página de la Real Academia Española de la Lengua, www.rae.es, o <http://www.definicion.org/>. **Respuestas:** 1. Lugar protegido; 2. Entrada a un lugar; 3. Torre pequeña en fortificaciones; 4. Torre alta con luz; 5. Pared protectora; 6. Arma que lanza balas; 7. Lugar bien situado para observar o contemplar algo.

c. Los alumnos pueden preparar el proyecto en la biblioteca del centro o pueden traer los materiales para prepararlo en clase.

4. Leyendas de nuestras islas: el patrimonio popular

El profesor pregunta a los alumnos si saben qué es una leyenda y si conocen alguna. Se les explica que las leyendas son relatos de personas, hechos reales o históricos en los que se incluyen elementos ficticios. Se divide a los alumnos en grupos de tres y se les pide que dibujen en sus cuadernos un organizador gráfico con un círculo en el medio donde ponga "Título", del que salen otros cuatro círculos con los siguientes epígrafes: 1. Argumento, 2. Personajes, 3. Tiempo, 4. Lugar. Se cortan los textos y se da uno a cada alumno. Un alumno lee su leyenda mientras los otros dos completan el organizador con la información que les da el compañero. Terminado el ejercicio, los alumnos pueden comentar cuál de las tres leyendas les ha gustado más y si conocen otras.

Materiales:

- Diccionarios monolingües.
- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen aspectos de la historia de tres islas y sus Patrimonios Culturales.
- Reconocen fortificaciones.
- Comprenden leyendas de países hispanohablantes.

1. Nuestras islas y sus banderas

a. ¿Cómo es la vida en una isla? Piensa en las diferencias entre la vida *insular* y la vida *peninsular* o *continental*. Considera aspectos como el transporte, las comunicaciones, la población, el turismo, la economía y el sentido de comunidad. Primero anota tus ideas en tu cuaderno y después organízalas para escribir un artículo de opinión sobre cómo es la vida en una isla. Utiliza los siguientes conectores de contraste.

EN CAMBIO

NO OBSTANTE

POR EL CONTRARIO

SIN EMBARGO

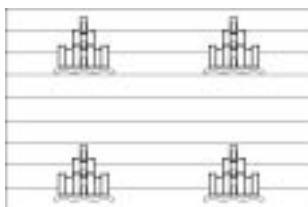
AUNQUE

SI BIEN

CON TODO

b. Éstas son las banderas de tres islas: Cuba, Ibiza y Puerto Rico. Coloréalas según las instrucciones de los textos y así conocerás un poco más de la historia de cada isla. Anota el nombre de la isla debajo de su bandera.

Isla 1:



Isla 2:



Isla 3:



IBIZA

Las franjas alternas amarillas (5) y rojas (4) son la bandera del Reino de Aragón al que pertenecían las islas Baleares, situadas en el mar Mediterráneo, al este de la Península Ibérica. Los cuatro castillos marrones representan las cuatro demarcaciones o “cuartós” en los que estaba dividida la isla administrativamente: Ses Salines, Portmany, Balafia y Santa Eulalia. Las líneas azules bajo los castillos representan el mar Mediterráneo.

CUBA




Sus tres franjas azules representan los tres departamentos en que se divide la isla: Central, Oriente y Occidente. Las dos franjas blancas representan la pureza y justicia de los artífices de la independencia. El triángulo rojo, simboliza la sangre derramada por los héroes y la estrella blanca representa la unión de su pueblo.

PUERTO RICO

Las tres franjas rojas simbolizan los tres poderes del gobierno: legislativo, ejecutivo y judicial. Las dos franjas blancas representan la libertad del individuo y los derechos del hombre que mantienen en equilibrio los tres poderes. El triángulo azul hace referencia al tipo de gobierno de la isla, una república. La estrella blanca representa que Puerto Rico es un Estado Libre Asociado.

2. De viaje por la historia

a. Lee las oraciones con información sobre la historia de las islas. Decide cuál se describe en cada párrafo y ordena las oraciones cronológicamente debajo de la isla correspondiente.

IBIZA	CUBA	PUERTO RICO
		
1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____	1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____	1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____

Isla 1: _____

- Actualmente se puede visitar el ayuntamiento de la ciudad, la catedral y el Museo Arqueológico ibicenco.
- El emperador romano Vespasiano le dio el nombre de Ebusus en el siglo I d. C.
- Su primer recinto amurallado fue construido por los árabes en el siglo X.
- Fundada por los fenicios en el siglo VII a. C., su primera urbe tuvo el nombre de Ibosim.
- En el siglo XVI, Felipe II mandó construir un recinto amurallado heptagonal para proteger a la isla de los ataques de los turcos.

Isla 2: _____

- Los indios taínos, que vivían allí desde el siglo VIII d. C. y que gobernaron la isla hasta la llegada de los españoles, la llamaron Borinquen.
- En 1917 los ciudadanos de esta isla pasaron a ser ciudadanos norteamericanos, bajo cuyo protectorado habían estado desde 1898.
- Los españoles recién llegados llamaron a la isla San Juan Bautista.
- El Fuerte de San Felipe del Morro, que tardó doscientos años en completarse, servía para proteger a la isla de los ataques por mar (1539-1787) de ingleses, holandeses y norteamericanos.
- Sus primeros pobladores fueron los indios arcaicos (siglo V a. C.) y los igneri (siglo II d. C.).

Isla 3: _____

- En 1898 España entró en guerra con Estados Unidos por esta isla.
- Sus primeros pobladores fueron los indios taínos de la zona amazónica.
- El conquistador Diego Velásquez fundó su capital, La Habana, en 1515.
- A pesar de sus fortalezas, la isla sufrió la Guerra de los Siete Años (1756-1763) entre España e Inglaterra, quedando en poder de los ingleses durante once meses en 1762.
- Para defenderla de los continuos ataques de piratas y corsarios, los españoles construyeron múltiples fortificaciones durante el siglo XVI: La Cabaña, Cojímar, La Chorrera, La Fuerza, El Morro y La Punta, convirtiendo a La Habana en el puerto más protegido de América.

- ¿Conocéis otros lugares de vuestro país en los que haya fuertes o fortificaciones? Describidlos a vuestros compañeros de clase.

3. Lugares emblemáticos

a. Las fotografías siguientes representan fortificaciones que forman parte del Patrimonio Cultural de Ibiza, San Juan y La Habana. Trabajando en parejas, describid en detalle las fotos. Comentad para qué creéis que se construyeron estos lugares y cuál de ellos os gustaría visitar.



Fuerte de San Felipe del Morro (Puerto Rico)



Portal de Ses Taules (Ibiza)



Garita del Diablo (Puerto Rico)



Faro de Maunabo (Puerto Rico)



Muralla de la Vieja Habana (Cuba)



Cañones de la Vieja Habana (Cuba)



Mirador de Dalt Vila (Ibiza)

b. ¿En qué se diferencian estas construcciones? Fíjate en sus nombres. Tomando las imágenes como punto de partida y usando tus conocimientos previos, escribe una definición de los siguientes términos utilizando tus propias palabras. Después compara tus definiciones con las de un diccionario monolingüe y modifícalas, si es necesario, añadiendo o suprimiendo información.

1. Fuerte: _____

2. Portal: _____

3. Garita: _____

4. Faro: _____

5. Muralla: _____

6. Cañón: _____

7. Mirador: _____

c. Trabajando en grupos, escoged uno de estos lugares para investigar más sobre su historia, su uso en el pasado, su uso actual y el lugar donde están situados. Preparad un pequeño póster con fotografías y presentad a la clase la información obtenida.



4. Las leyendas de nuestras islas: el patrimonio popular

Estas leyendas forman parte del patrimonio cultural popular de los habitantes de las tres islas. Trabajando en grupos de tres, uno de vosotros lee la leyenda que os ha dado vuestro profesor mientras los otros dos completáis un organizador gráfico con el título, argumento, personajes, tiempo y lugar de la narración, siguiendo el ejemplo dado por el profesor.



El puente de Santa Eulalia

(Ibiza)

Cuenta la leyenda que el único río de Ibiza, a su paso por el municipio de Santa Eulalia, siempre se llevaba el puente que una y otra vez sus habitantes resignados reconstruían. El coste de tanta construcción se estaba haciendo insostenible. Un día, estando el alcalde reunido con los habitantes de Santa Eulalia, se apareció el mismísimo Satanás a los allí reunidos. El Diablo ofreció a los ciudadanos construirles un puente que soportara todas las riadas a cambio de que le diesen el alma del primero en atravesarlo. Así acordaron hacerlo y a la mañana siguiente el puente estaba construido. De un lado se encontraba el Diablo; del otro se encontraban el alcalde y el capellán de Santa Eulalia. Entonces el alcalde dejó un saco en el suelo del que salió un perro con dos cacerolas atadas a su cola. El perro, asustado por el ruido, corrió hasta llegar a los pies del Diablo. Fue entonces cuando éste, furioso, trató de destruir el puente, pero el capellán, tal y como había previsto el alcalde, llevaba agua bendita con la que bendijo el puente, haciéndolo indestructible. Todavía hoy día se ven junto al río las piedras que cayeron al tratar Satanás de destruir su propio puente.



La garita del diablo

(Puerto Rico)

Los habitantes de Puerto Rico tenían que vigilar la isla constantemente porque sufrían muchos ataques de piratas y malhechores. En el extremo más alejado del Fuerte de San Felipe del Morro se encuentra la Garita del Diablo. Durante el turno de noche, los centinelas de las garitas se comunicaban mediante gritos. Una noche, el soldado Sánchez no contestó y lo único que se escuchaba era el fuerte soplido del viento en torno a su garita. Sus compañeros, aterrados, no se atrevieron a ir hasta la mañana siguiente, temiendo lo peor. Al día siguiente, lo único que encontraron fue la cartuchera, el fusil y el uniforme de Sánchez. Los soldados, muy supersticiosos, atribuyeron su desaparición a un demonio. Cuentan, sin embargo, que el joven Sánchez vivía enamorado de la joven mestiza Diana, cuya familia se oponía por completo a esa relación. Cansados de esa oposición, los enamorados acordaron que ella saldría de su casa, le llevaría ropa de civil a la garita por la noche y escaparían para vivir siempre juntos y felices en los bosques de Luquillo y las sierras de Puerto Rico. Dicen que todavía cuando te acercas a la garita de noche y escuchas con mucha atención, puedes escuchar la risa de los enamorados burlándose de la superstición de los soldados.



Caucubú, leyenda de amor indio

(Cuba)

Cuenta la leyenda que en Manzanilla, la actual Trinidad, la india Caucubú (Piedra de oro), hija del jefe y señor de la comarca y reino de Guamuhaya, amaba en secreto a Narido (Cosa Roja). Tal era la belleza de la joven Caucubú que a la llegada de los conquistadores españoles, uno de ellos, llamado Vazco Porcalla de Figueroa, quiso adueñarse de la muchacha. Para impedirlo, Caucubú, sin decir nada a nadie, escapó de su casa y se escondió en la oscuridad de la cueva La Maravillosa. Figueroa entonces mató al padre de Caucubú y a su enamorado. Cuando se enteró de esto, Caucubú, según narra la tradición, dejó de comer hasta que murió en la cueva. En el lugar donde murió surgió una fuente de la que si bebes su agua no sólo no envejeces sino que incluso puedes rejuvenecer. Hoy día la gente arroja monedas en dicha fuente con la ilusión de que se cumplan sus deseos.

Patrimonio de la Humanidad

M. Carmen García Argüelles

Agregaduría de Educación

Consulado General de España, Nueva York

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con el Patrimonio de la Humanidad.
- Conocer el Patrimonio Cultural de algunos países hispanohablantes.
- Comparar lugares y edificios patrimoniales.

Nivel:

Grados 9 - 10. Español lengua extranjera y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Patrimonio de la Humanidad

El profesor puede optar por dar la actividad en una página o recortar los textos y las fotos. En parejas, los alumnos leen las descripciones buscando pistas que les ayuden a asociar los textos con las imágenes. Por ejemplo, pueden deducir que A corresponde a Machu Picchu porque se encuentra en una zona montañosa y se mencionan rampas y terrazas o que B corresponde a Santa María del Naranco porque es de planta rectangular.

Respuestas: A. 4; B. 5; C. 6; D. 1; E. 3; F. 2.

2. Patrimonio americano

a. Los alumnos pueden consultar la lista del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO en Internet, <http://whc.unesco.org/en/list/>, en libros de consulta o en enciclopedias. **Respuestas:** 1 y 3. Guatemala; 2. Colombia; 4. Perú; 5 y 6. España.

b. Los alumnos realizan este ejercicio individualmente.

Respuestas: A. Machu Picchu; B. Tikal.

c. Los alumnos escriben el nombre del lugar correspondiente. **Respuestas:** 1, 3 y 6. Tikal; 2, 4 y 5. Machu Pichu.

d. Los alumnos pueden compartir sus respuestas trabajando en parejas. **Respuestas modelo:** Son Patrimonio de la Humanidad; están en América, Antigua en Guatemala (Centroamérica) y Cartagena de Indias en

Colombia (Sudamérica); fueron establecimientos coloniales que destacan por su arquitectura.

3. Patrimonio español: el prerrománico asturiano

Antes de la actividad, el profesor puede dar una breve explicación sobre el Arte Prerrománico Asturiano, http://www.arteguias.com/prerromanico_asturias.htm. El profesor corta las fichas. Los alumnos se sientan en parejas uno frente al otro sin ver el texto del compañero. Un alumno recibe la ficha A y el otro la B. Primero cada alumno lee su escrito prestando atención a la información que falta. El profesor explica que deben completar los huecos con una, varias palabras o números. Después se hacen preguntas por turnos. El profesor puede proporcionar un modelo de pregunta a cada alumno. **Preguntas modelo:** A: 1. ¿Dónde se encuentra Asturias? 2. ¿Cuál fue el primer reino cristiano de la Península Ibérica? 3. ¿En qué siglos fomentaron los monarcas asturianos la construcción de edificios civiles y religiosos? B: 1. ¿Qué mar baña las costas de Asturias? 2. ¿Cómo era casi toda España en el siglo VIII? 3. ¿Cómo se le llama a la expansión de los cristianos hacia el sur de la Península Ibérica? **Respuestas:** A: 1. norte; 2. Asturias; 3. VIII y X; 4. Patrimonio de la Humanidad; 5. fuera. B: 1. Mediterráneo; 2. musulmán; 3. la Reconquista; 4. Arte Prerrománico Asturiano; 5. Oviedo.

4. Monumentos de Oviedo

a. Los alumnos observan las fotos y leen los textos.

b. Los alumnos escriben las oraciones en los lugares correspondientes. **Respuestas:** a. 2; b. 3; c. 1.

c. El profesor puede hacer referencia a la página Web de la UNESCO mencionada en el ejercicio 2.

Materiales:

- Acceso a Internet (opcional).
- Enciclopedias, libros de consulta.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen el patrimonio de algunos países hispanohablantes.
- Son capaces de obtener información preguntando

a compañeros o manejando fuentes como Internet y enciclopedias.

- Pueden relacionar lugares y encontrar semejanzas y diferencias entre ellos.

1. Patrimonio de la Humanidad

El Comité del Patrimonio Mundial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) ha seleccionado, entre todos los monumentos y lugares de interés, aquéllos que tienen un valor universal excepcional, con el fin de proteger y conservar ese patrimonio considerado especialmente valioso.

A continuación hay una serie de imágenes y descripciones de lugares y monumentos declarados Patrimonio de la Humanidad. ¿Cómo se llaman? Leed atentamente las descripciones y emparejadas con las fotos escribiendo el número correspondiente al lado de la letra de cada foto.

 <p>A ____</p>	<p>1. Antigua Fue fundada en el siglo XVI. Flanqueada por volcanes, ha padecido erupciones y terremotos que han ocasionado frecuentes estragos en algunos de sus edificios más emblemáticos. A pesar de ello, su imponente arquitectura barroca colonial y la grandeza de sus edificaciones —restauradas o en ruinas—, nos muestran su esplendorosa historia.</p>	 <p>B ____</p>
<p>2. Cartagena de Indias Situada en una bahía del Caribe, Cartagena de Indias es una de las ciudades hispano-americanas que mejor ha conservado su pasado. Es una hermosa ciudad colonial que mantiene una arquitectura llena de colorido en la que destacan sus corredores y campanarios.</p>	 <p>C ____</p>	<p>3. Tikal Situada en medio de la selva tropical, Tikal fue uno de los centros culturales principales de la civilización maya. Es mundialmente conocida por los templos que rodean su plaza Mayor, donde los visitantes pueden observar pirámides de hasta 70 metros de altura.</p>
<p>4. Machu Picchu Situado a 2.430 metros sobre el nivel del mar, en un bosque montañoso tropical de extraordinaria belleza, es la creación más asombrosa del Imperio Inca. Sus rampas y terrazas dan la impresión de haber sido esculpidas en el escarpado terreno.</p>	 <p>D ____</p>	<p>5. Santa María del Naranco La estructura arquitectónica de la que fue residencia real de la monarquía asturiana, convertida más tarde en iglesia, es uno de los ejemplos más destacados del Arte Prerrománico Asturiano. La edificación es de planta rectangular y consta de dos pisos.</p>
 <p>E ____</p>	<p>6. Las Médulas Es una explotación minera a cielo abierto que data de los tiempos de los romanos. Se traía agua desde más de 100 kms. de distancia por un sistema de canales. El paisaje rojizo de escarpadas paredes de arcilla, rodeado de bosques de castaños, que se puede admirar allí, es impresionante.</p>	 <p>F ____</p>

2. Patrimonio americano

a. Con la ayuda de Internet o consultando enciclopedias, averigua el país donde están ubicados los monumentos Patrimonio de la Humanidad de la actividad anterior y escríbelo al lado de su nombre.

- | | | | |
|-------------------------|-------|-----------------------------|-------|
| 1. Antigua: | _____ | 4. Machu Picchu: | _____ |
| 2. Cartagena de Indias: | _____ | 5. Santa María del Naranco: | _____ |
| 3. Tikal: | _____ | 6. Las Médulas: | _____ |

b. Lee los siguientes datos sobre dos de esos lugares. ¿Cuáles son? Escribe su nombre en la columna correspondiente.

A	B
<ul style="list-style-type: none"> • Fue reconocido como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1983. • Está en Perú. • Fue construido por una civilización precolombina: los Incas. • Está en lo alto de unas montañas a unos 100 kms. de la ciudad más cercana, Cuzco. • Está a 2.430 metros sobre el nivel del mar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fue reconocido como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1979. • Está en Guatemala. • Fue construido por una civilización precolombina: los Mayas. • Está en medio de la selva, en un bosque tropical. • Está a 600 metros sobre el nivel del mar.
Nombre del lugar: _____	Nombre del lugar: _____

c. Lee ahora la comparación entre estos dos lugares y completa los espacios en blanco.

<input type="radio"/>	✓ Ambos lugares son Patrimonio de la Humanidad.
<input type="radio"/>	✓ Los dos están ubicados en América, pero (1) _____ está en Guatemala (Centroamérica) y (2) _____ en Perú (Sudamérica).
<input type="radio"/>	✓ Ambos fueron construidos por pueblos precolombinos, pero (3) _____ por los Mayas y (4) _____ por los Incas.
<input type="radio"/>	✓ Los dos están en medio de la naturaleza, alejados de grandes ciudades, aunque (5) _____
<input type="radio"/>	está en un sitio más alto que (6) _____.

d. Siguiendo el modelo anterior compara tú ahora Antigua y Cartagena de Indias.

<input type="radio"/>	✓ Ambos _____.
<input type="radio"/>	✓ Los dos _____, pero _____ y _____.
<input type="radio"/>	✓ Ambos _____, pero _____ y _____.
<input type="radio"/>	✓ Los dos _____.

3. Patrimonio español: el prerrománico asturiano

España es uno de los países con mayor número de bienes declarados Patrimonio de la Humanidad, actualmente tiene 38. Estados Unidos, por ejemplo, cuenta con 20 y México con 26. A continuación tienes información sobre los que hay en una comunidad autónoma en el norte de España: el Principado de Asturias.

Trabajando en parejas, sin mirar la ficha de tu compañero, hazle preguntas para completar la información que falta en tu texto.

A



En el (1) _____ de España, en un territorio montañoso bañado por el mar Cantábrico se encuentra Asturias. Allí, en el siglo VIII, cuando casi toda España era territorio musulmán, se formó el primer reino cristiano de la Península Ibérica: el reino de (2) _____. Poco a poco, a lo largo de un proceso que se conoce como "la Reconquista", los cristianos fueron expandiéndose hacia el sur, a la vez que desarrollaban su arte y su cultura.

Entre los siglos (3) _____ los reyes de la monarquía asturiana fomentaron la construcción de una serie de edificios civiles y religiosos que reciben el nombre de Arte Prerrománico Asturiano y que constituyen un conjunto artístico de valor excepcional, por lo que algunos han sido declarados (4) _____ por la UNESCO.

La mayoría de estos edificios (Santa María del Naranco, San Miguel de Lillo, San Julián de los Prados, la Cámara Santa de la Catedral o La Foncalada) se encuentran en Oviedo, la capital de la región; otros están (5) _____ de esta ciudad.

Trabajando en parejas, sin mirar la ficha de tu compañero, hazle preguntas para completar la información que falta en tu texto.

B



En el norte de España, en un territorio montañoso bañado por el mar (1) _____ se encuentra Asturias. Allí, en el siglo VIII, cuando casi toda España era territorio (2) _____, se formó el primer reino cristiano de la Península Ibérica: el reino de Asturias. Poco a poco, a lo largo de un proceso que se conoce como (3) _____, los cristianos fueron expandiéndose hacia el sur, a la vez que desarrollaban su arte y su cultura.

Entre los siglos VIII y X los reyes de la monarquía asturiana fomentaron la construcción de una serie de edificios civiles y religiosos que reciben el nombre de (4) _____ y que constituyen un conjunto artístico de valor excepcional, por lo que algunos han sido declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

La mayoría de estos edificios (Santa María del Naranco, San Miguel de Lillo, San Julián de los Prados, la Cámara Santa de la Catedral o La Foncalada) se encuentran en (5) _____, la capital de la región; otros están fuera de esta ciudad.

4. Monumentos de Oviedo

a. Mira con atención las siguientes fotos y lee la información sobre estos edificios situados en Oviedo, Asturias.

San Julián de los Prados



San Julián de los Prados, también llamado Santullano, es uno de los templos prerrománicos más importantes. Se cree que se construyó a principios del siglo IX en las afueras de Oviedo, aunque actualmente está integrado en la ciudad.

a

En su interior conserva importantes pinturas. Ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad.

Catedral de Oviedo



La Catedral de Oviedo se levanta sobre una basílica prerrománica y otra románica. Es de estilo gótico y comenzó a construirse en el siglo XIV pero no se terminó hasta el XVI.

b

Una parte de la catedral, la Cámara Santa, ha sido declarada Patrimonio de la Humanidad.

La Foncalada



Se cree que esta fuente, ubicada en Oviedo, fue mandada construir por Alfonso III en la segunda mitad del siglo IX. Perteneció al estilo prerrománico. Es la única construcción civil de uso público que se conoce de la Alta Edad Media europea.

c

Ha sido declarada Patrimonio de la Humanidad.

b. Estas frases se han “caído” de los textos de arriba. Escribe cada una en el lugar correspondiente.

1. Protege el alumbramiento de un manantial de agua potable que brota del suelo.

2. Es un edificio de equilibrada y majestuosa presencia, con volúmenes sabiamente distribuidos.

3. Su torre está rematada de forma admirable.

c. Consultad la lista del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO y, en grupos, escoged un par de lugares de vuestro país o ubicados en países hispanohablantes. Conseguir fotos e información para escribir un pequeño texto sobre cada uno de ellos con los datos más relevantes (ubicación, época, rasgos más destacados, etc.). Luego exponed vuestro trabajo a la clase.



Correo electrónico desde Alcalá de Henares

Agapito Floriano Lacalle
Alicia Pascual Migueláñez
Antonio Ramos Álvarez
Máster E/LE Instituto Cervantes
Alcalá de Henares, Madrid

Objetivos de la unidad:

- Conocer el Patrimonio Cultural de Alcalá de Henares.
- Hacer una dramatización de un texto literario.
- Saber describir ciudades y personajes famosos.

Nivel:

Grados 9 - 10. Español lengua extranjera.

Procedimiento:

1. Tienes un correo electrónico

a. Se hace una lluvia de ideas sobre Cervantes y Alcalá de Henares preguntando a toda la clase lo que saben sobre ellos. **Respuestas:** 1. El autor de "El Quijote"; 2. Cervantes nació allí; está muy cerca de Madrid, España; 3. Respuesta libre.

b. Los alumnos leen el texto y ubican la ciudad en el mapa. Alcalá está situada al este de Madrid, cerca de Guadalajara. El profesor puede relacionarla con la ciudad mexicana del mismo nombre.

2. Fotos de Alcalá

En parejas, los alumnos vuelven a leer el correo electrónico para poder completar los pies de las fotos. **Respuestas:** 1. El Corral de Comedias; 2. La Universidad de Alcalá; 3. La plaza de Cervantes; 4. La calle Mayor.

3. El Corral de Comedias

El profesor fotocopia y reparte a cada alumno las tarjetas que expresan opiniones sobre la representación. Los alumnos ensayan el fragmento en grupos de tres. Un alumno narra la escena, otro representa a Sancho y otro a Don Quijote. Después, uno o dos grupos dramatizan el fragmento ante toda la clase. Los otros alumnos valoran la actuación entregando al grupo la tarjeta de opinión correspondiente (tomate, limón, lechuga).

4. La plaza de Cervantes

En parejas, los alumnos completan la biografía de Cervantes. **Respuestas modelo:** Nació en 1547; vivió en varias ciudades españolas; se fue a Italia; participó en la batalla de Lepanto y perdió el movimiento del brazo; estuvo preso; encontró a su familia en la ruina/se casó poco tiempo después; publicó la primera parte de El Quijote; fue encarcelado; apareció la segunda parte de El Quijote; murió y fue enterrado al día siguiente.

5. La calle Mayor

a. Los alumnos escriben los verbos al lado de las expresiones correspondientes. **Respuestas:** TENER: pelo corto; barba (estas expresiones también pueden utilizarse con el verbo llevar). LLEVAR: lanza; botas; armadura; casco; espada; pantalones; camisa de manga corta (estas expresiones también pueden utilizarse con el verbo tener). SER: gordo; alto; delgado; bajo. ESTAR: delgado; gordo; con los brazos abiertos; de brazos cruzados; sentado.

b. El profesor divide a los alumnos en grupos de dos, designa al alumno A y al B y les entrega la foto correspondiente. El alumno A describe primero a Sancho y el B lo dibuja. Luego el alumno B describe a Don Quijote y el A lo dibuja. Deben usar las expresiones de la actividad anterior en sus descripciones.

6. La Universidad de Alcalá

Los alumnos preguntan al profesor el significado de las palabras en negrita que no pueden deducir por el contexto y ordenan los textos individualmente. **Respuestas:** 1. D; 2. A; 3. C; 4. E; 5. B.

7. Mi correo electrónico

Los alumnos escriben un resumen de lo que más les ha gustado de Alcalá y describen su ciudad siguiendo el modelo del ejercicio 1. Pueden obtener más información sobre Alcalá en <http://www.ayto-alcaladehenares.es>.

Materiales:

- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen una ciudad española y dan a conocer la suya.
- Aprecian la riqueza cultural de una ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad.

**1. Tienes un correo electrónico**

a. Antes de leer el contenido del mensaje, escribe tu nombre en el lugar correspondiente. En parejas, contestad oralmente las siguientes preguntas y descubrid quién os ha enviado este correo electrónico.



1. ¿Sabes quién fue en realidad Cervantes? (Pista: "En un lugar de la Mancha....")
2. ¿Qué relación tiene Cervantes con Alcalá? ¿Dónde crees que está situada esta ciudad?
3. ¿Cómo crees que será Alcalá? ¿Será una ciudad moderna o antigua? ¿Grande o pequeña? ¿Bonita o fea?

b. Ahora lee el correo para conocer a tu nuevo amigo y la ciudad donde vive.



Me llamo Miguel, aunque todo el mundo me conoce por mi apellido, Cervantes. Te envío este correo porque me encanta escribir, viajar y conocer a gente nueva como tú. ¿Y a ti? ¿Te gusta hacer nuevos amigos por Internet?

Vivo en Alcalá de Henares, una ciudad española de doscientos mil habitantes situada al este de Madrid, cerca de Guadalajara. ¡Búscala en el mapa que te adjunto!

Alcalá es una ciudad pequeña, pero tiene muchos atractivos culturales. El centro histórico es muy antiguo (¡tiene más de dos mil años!) y en él convivieron durante muchos siglos familias de diversas etnias y religiones (judíos, musulmanes, cristianos...). En la actualidad también viven personas de todo el mundo; Europa del Este, Latinoamérica y Asia son algunos de los lugares de donde proceden. Como ves, a muchas personas les gusta Alcalá. ¿Te gustaría conocerla a ti también? Entonces, sigue leyendo mi correo.

Si vienes a Alcalá podemos quedar en la plaza que lleva mi nombre. Es uno de los sitios favoritos de los alcalaínos (que es como se llaman los nacidos en Alcalá) porque es muy tranquila y en ella te puedes sentar a leer o a contemplar las muchas cigüeñas que anidan en los tejados de las iglesias. Además, allí se encuentra uno de los teatros más antiguos de toda Europa, el Corral de Comedias. ¡En él se representan obras desde el siglo XVI!

Desde la plaza podemos ir a pie hasta la universidad, en donde se hicieron las primeras investigaciones sobre la lengua española y estudiaron personajes ilustres del mundo de las letras. A ella asisten miles de estudiantes cada día, tanto españoles como extranjeros, y su fachada principal, construida en el siglo XVI, es uno de los monumentos más fotografiados de la ciudad. Si te apetece ir de compras podemos dar un paseo por la calle Mayor. ¿Sabes que es la calle con soportales más larga de España? Siempre es una gran ventaja poder salir de compras cuando llueve y no tener que llevar paraguas, ¿no crees? Además, en verano es muy fresquita y en ella se hacen representaciones teatrales de todo tipo: títeres, marionetas, mimos, magos, etc.

Por todo lo que te acabo de contar, Alcalá fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1998 y desde entonces la visitan muchísimos turistas. ¿A qué esperas para conocerla tú también?

¡Hasta pronto!



2. Fotos de Alcalá

En uno de los archivos adjuntos, Cervantes 2006 te envía algunas fotos de los lugares más emblemáticos de Alcalá de Henares. Busca en el correo electrónico sus nombres y escribe los pies de foto.

1



2



3




4



3. El Corral de Comedias

En la plaza de Cervantes hay un teatro llamado *Corral de Comedias*. En el siglo XVI las actuaciones se hacían en los patios interiores de las casas, a los que se llamaba corrales. Si la obra no les gustaba, los espectadores podían tirar verduras a los actores.

 **¡ATENCIÓN, CASTING DE ACTORES!** El Corral de Comedias busca actores aficionados para dramatizar un fragmento de *Don Quijote de la Mancha*, la obra más conocida de Miguel de Cervantes. Representadla en grupos. ¡A escena!



¡Qué aburrimiento!



¡Ni fu ni fa!



¡Qué divertido!

Narrador: Don Quijote y Sancho descubrieron treinta molinos de viento. Cuando Don Quijote los vio dijo a su escudero:

D. Quijote: La aventura llama de nuevo a nuestra puerta, amigo Sancho, porque aquello que ves a lo lejos son treinta furiosos gigantes contra los que pienso luchar.

Sancho: ¿Qué gigantes? Mire, vuestra merced, que aquéllos no son gigantes sino molinos, y lo que parecen brazos son las aspas que mueve el viento.

D. Q.: Si tienes miedo quítate de ahí y ponte a rezar, que yo voy a luchar en una dura batalla contra ellos.

N: Sin prestar atención a las voces que su escudero Sancho le daba, Don Quijote salió corriendo con su caballo Rocinante al tiempo que gritaba:

D. Q.: ¡No huyáis, cobardes criaturas! Que un solo caballero podrá vencerlos...

N: Don Quijote atacó al primer molino con todas sus fuerzas, pero el viento movió un aspa que golpeó al caballero y lo dejó tirado en el suelo. Sancho se apresuró a socorrerlo montado en su asno y le recordó:

S.: ¿No le dije a vuestra merced que no eran gigantes sino molinos de viento?

D. Q.: Calla, amigo Sancho, que estos gigantes se han convertido en molinos por arte de magia...

4. La plaza de Cervantes

En esta plaza, punto de encuentro de alcalaínos y turistas, se celebra cada 23 de abril el Día Internacional del Libro. Con esta celebración recordamos el aniversario de la muerte del alcalaíno más ilustre de todos los tiempos, Miguel de Cervantes.



Pero, ¿quién era en realidad Cervantes? Para conocerlo mejor te ha llegado esta postal con su biografía, a la que, por culpa de un fallo en la red, le faltan algunos datos. Complétalos con la ayuda de tu compañero. Pregúntale qué hizo nuestro personaje a lo largo de su vida y responde a sus preguntas. Utilizad los verbos en el pasado como en los ejemplos.

Alumno A: ¿Qué hizo Cervantes en 1605?

Alumno B: En 1605 Cervantes publicó la primera parte de *El Quijote*.

ALUMNO A	
1547	
Durante su adolescencia...	VIVIR en varias ciudades españolas (Madrid, Sevilla...)
Cuando tenía poco más de 20 años...	
En 1571	PARTICIPAR en la batalla de Lepanto y PERDER el movimiento del brazo
De 1575 a 1580...	
Cuando volvió a España...	ENCONTRAR a su familia en la ruina / CASARSE poco tiempo después
En 1605	
Después de publicar la primera parte de <i>El Quijote</i> ...	SER encarcelado a causa de la muerte de un hombre delante de su casa
En 1615	
22 de abril de 1616	MORIR (el mismo día que Shakespeare) / SER enterrado al día siguiente

ALUMNO B	
1547	NACER en Alcalá de Henares
Durante su adolescencia...	
Cuando tenía poco más de 20 años...	IRSE a Italia
En 1571	
De 1575 a 1580...	ESTAR preso en una cárcel de Argel
Cuando volvió a España...	
En 1605	PUBLICAR la primera parte de <i>El Quijote</i>
Después de publicar la primera parte de <i>El Quijote</i> ...	
En 1615	APARECER la segunda parte de <i>El Quijote</i>
22 de abril de 1616	



5. La calle Mayor

a. En la calle Mayor hay dos estatuas, una de Don Quijote y otra de Sancho Panza, que nos dan la bienvenida a la casa-museo de Cervantes. Antes de trabajar con tu compañero, lee los verbos que normalmente se utilizan para describir a personas y escríbelos al lado de la expresión correspondiente. Algunas expresiones pueden utilizarse con más de un verbo. ¿Puedes añadir otras expresiones?

SER, ESTAR, LLEVAR, TENER

_____ PELO CORTO	_____ LANZA	_____ GORDO
_____ BARBA	_____ ALTO	_____ BOTAS
_____ DELGADO	_____ ARMADURA	_____ BAJO
_____ CASCO	_____ ESPADA	_____ PANTALONES
_____ CAMISA DE MANGA CORTA	_____ CON LOS BRAZOS ABIERTOS	
_____ DE BRAZOS CRUZADOS	_____ SENTADO	

b. Describe a tu compañero la estatua que te ha dado el profesor. No se la enseñes, él tendrá que dibujarla según tus indicaciones. Después dibuja tú la estatua que tu compañero te describe. ¡Y no olvidéis elegir los dibujos más bonitos de la clase!

Alumno A



Alumno B



6. La Universidad de Alcalá



La Universidad de Alcalá de Henares es de las más famosas de España. En su interior está el Patio Trilingüe, símbolo de la convivencia entre alumnos de todo el mundo que estudian allí y de las diferentes lenguas que hablan. ¿Sabías que en medio del patio hay un pozo donde puedes pedir un deseo si tiras una moneda?

Cervantes 2006 te ha adjuntado la historia de la universidad, pero ha llegado desordenada por culpa del fallo en la red mencionado anteriormente. Primero deduce el significado de las palabras en **negrita** y después, con la ayuda de tus compañeros, ordena los párrafos.

1. _____

A. Durante los siglos XVI y XVII, la Universidad de Alcalá fue una de las más importantes de Europa; en sus aulas enseñaron y estudiaron **ilustres** maestros como Nebrija, autor de la primera gramática española, o famosísimos escritores como Lope de Vega y Quevedo. Por este motivo pronto se convirtió en el modelo en el que se inspiraron las universidades del continente americano.

2. _____

B. En ella, cada 23 de abril, sus Majestades los Reyes de España entregan el Premio Cervantes, el máximo **galardón** literario en lengua española que se concede a un escritor en vida. Algunos de los galardonados han sido el escritor español Rafael Sánchez Ferlosio (2004) y el mexicano Sergio Pitol (2005).

Gracias a la singularidad de su modelo universitario, a su contribución a las letras y ciencias y a la belleza y antigüedad de sus edificios, la UNESCO declaró a la Universidad de Alcalá, junto con el centro histórico de la ciudad, Patrimonio de la Humanidad en 1998.

3. _____

C. En el siglo XVIII los estudios universitarios en España evolucionaron notablemente y por primera vez las mujeres pudieron **acceder** a ellos. La mejor prueba de esto es que María Isidra de Guzmán y de la Cerda obtuvo el grado de Doctora en Filosofía por la Universidad de Alcalá. ¡Se convirtió en la primera Doctora de España!

4. _____

D. En su origen, la Universidad de Alcalá era conocida como Complutense, ya que Complutum fue el nombre que los romanos dieron a la ciudad. Fue fundada en 1499 por el Cardenal Cisneros, con la idea de **unificar** la tradición educativa y la modernidad. A través de ella se introdujeron en España las corrientes renacentistas y humanistas de Europa. Uno de sus principales objetivos fue educar no sólo al clero, sino también a la clase media. Este proyecto tuvo tanto éxito que Alcalá se convertiría en uno de los centros más influyentes del Siglo de Oro, época de máximo **esplendor** de las letras y las artes españolas.

5. _____

E. A mediados del siglo XIX la Universidad de Alcalá **se trasladó** a Madrid y dio origen a la Universidad Complutense, que hoy en día es una de las universidades más prestigiosas de España. En 1977 la Universidad de Alcalá volvió a abrir sus puertas gracias al interés de sus ciudadanos por recuperar su pasado histórico y cultural. El nuevo **impulso** que la transición democrática de estos años dio a la educación en España hizo posible que la Universidad de Alcalá llegara hasta nuestros días.



7. Mi correo electrónico

Escribe un correo electrónico a Cervantes 2006. Dale las gracias por haberte enviado el mensaje, cuéntale qué cosas te han gustado más de Alcalá y descríbele cómo es tu ciudad. Quizá algún día pueda venir a visitarte.





Sorolla y España en la Hispanic Society of America

Isabel Fernández Tomás

United Nations International School
Nueva York

Objetivos de la unidad:

- Valorar el arte como medio para conocer una cultura diferente.
- Dar a conocer la *Hispanic Society of America* y la contribución de su fundador Archer M. Huntington.
- Familiarizarse con la obra artística de Joaquín Sorolla.

Nivel:

Grados 10 - 11. Español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Archer M. Huntington y la *Hispanic Society*

- a. Los alumnos leen las oraciones, las ordenan cronológicamente y luego contrastan sus respuestas en parejas. **Respuestas:** 1. E; 2. G; 3. J; 4. C; 5. H; 6. A; 7. F; 8. I; 9. D; 10. B.
- b. Los alumnos hacen el ejercicio individualmente y comparten después sus descripciones.

2. Joaquín Sorolla y los murales de España

- a. Los alumnos leen el texto y completan los huecos. **Respuestas:** 1. maestro; 2. hija; 3. ganó/obtuvo; 4. éxito; 5. firmó; 6. serie/colección/exposición; 7. regiones; 8. murió; 9. trajes; 10. España.
- b. Los alumnos buscan la información y la comparten con la clase.

3. Andalucía

El profesor muestra a los alumnos un mapa de las comunidades autónomas y explica la situación geográfica de Sevilla, su clima y características. Los alumnos leen las descripciones de los murales.

Respuestas modelo: 1. Tiene una fuente en el medio, varios arcos y muchas macetas con flores; 2. Una especie de plataforma que se utiliza para llevar a la Virgen y otros

santos por las calles durante las procesiones; 3. Llevan hábitos hasta los pies y una capucha que les cubre la cara. Terminada la actividad los alumnos pueden realizar proyectos sobre otras tradiciones religiosas de Sevilla. Se puede encontrar información en <http://www.conocersevilla.org/fiestas/>.

4. Valencia

- a. El profesor muestra a los alumnos imágenes de cuadros de Sorolla sobre Valencia. Se puede consultar <http://museosorolla.mcu.es>, <http://www.cult.gva.es/mbav/data/es06127.htm>.

Respuestas modelo: Hace buen tiempo, está en la costa, la cerámica es blanca, azul y dorada, el traje típico tiene muchos adornos.

- b. A continuación los alumnos leen la descripción del mural y completan el organizador trabajando en parejas.

Respuestas: 1. La abundancia; 2. Canales de irrigación, industria de seda y cerámica dorada; 3. Arroz y naranjas; 4. La Virgen de los Desamparados; 5. De seda; 6. En 1609. Para completar la actividad, los alumnos pueden buscar información sobre las fiestas más importantes que se celebran en Valencia.

5. Castilla

- a. Los alumnos leen la descripción del mural y subrayan los datos que creen incorrectos.
- b. Los alumnos escriben oraciones corrigiendo la información. **Respuestas:** 1. El perfil de la ciudad al fondo; 2. Clima frío; 3. En primer plano; 4. A la izquierda, junto a los tamborileros; 5. Las muchachas llevan hogazas; 6. A la derecha, los granjeros; 7. Barriles de vino en las carretas.

Materiales:

- Acceso a Internet (opcional).
- Transparencias.
- Mapa político de España.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Valoran la labor de Archer M. Huntington como

promotor de la cultura española.

- Reconocen el valor artístico de la obra de Sorolla.

7

1. Archer M. Huntington y la *Hispanic Society*

a. La *Hispanic Society of America* representa el muestrario más importante de la cultura hispana en Estados Unidos. Cuenta con un museo, una biblioteca y un seminario de estudios hispánicos medievales. Su fundador fue Archer M. Huntington y su sede está en Nueva York.

Lee los datos biográficos de Archer M. Huntington y ordénalos cronológicamente.

1. — A Fundó *The Hispanic Society of America*, el “Museo Español de Estados Unidos”, en 1904 y a lo largo de 50 años lo fue llenando con sus colecciones de pintura, piezas de artes decorativas, libros, manuscritos, mapas, estampas y fotografías del mundo hispano.
2. — B Murió en 1955.
3. — C Realizó varios viajes por España; el primero en 1892.
4. — D En 1923 se casó con la escultora Anna Vaughn Hyatt (1876 - 1973).
5. — E Nació en Nueva York el 10 de marzo de 1870. Fue el único hijo de uno de los hombres más acaudalados de América, Collis Potter Huntington, un magnate del ferrocarril.
6. — F La *Hispanic Society* se inauguró oficialmente el 20 de enero de 1908. Un año después organizó una exposición de Joaquín Sorolla que obtuvo gran éxito.
7. — G Empezó a estudiar español a los 14 años.
8. — H El 6 de agosto de 1895 se casó en Londres con su prima, la escritora Helen Gates Criss. Se divorciaron en 1918.
9. — I En 1910 encargó a Sorolla una serie de murales sobre las regiones de España.
10. — J En marzo de 1889 acompañó a sus padres en un viaje de negocios a México, donde entró en contacto con la cultura hispánica y decidió crear un “Museo Español”.

b. ¿Cómo te imaginas que era el señor Huntington? Basándote en los datos anteriores y en la fotografía, descríbelo, incluyendo rasgos físicos y de personalidad.



Archer M. Huntington
© Hispanic Society of America

Archer M. Huntington

2. Joaquín Sorolla y los murales de España

a. Lee el siguiente texto sobre Sorolla y rellena los huecos con una palabra, deduciéndola del contexto y de la información del ejercicio anterior.

Joaquín Sorolla y Bastida (1863-1923)

Nacido en Valencia, Joaquín Sorolla recibió sus primeras lecciones de arte después de que un (1) _____ de escuela reconociera su talento. Hacia 1881 comenzó a trabajar con el fotógrafo valenciano Antonio García, con cuya (2) _____ se casaría en 1888. Pronto empezó a participar en exposiciones españolas e internacionales. Su talento fue reconocido muy rápido y (3) _____ el Gran Premio en la Exposición Universal de París de 1900. En 1909 Archer Huntington honró a Sorolla invitándole a preparar la exposición inaugural de la *Hispanic Society*. El acto resultó un (4) _____ sin precedentes, al que siguieron numerosas exposiciones en los Estados Unidos.

Las conversaciones de Sorolla con Huntington culminaron en un contrato, que se (5) _____ en noviembre de 1911, para decorar una sala de la *Hispanic Society* con una (6) _____ de grandes lienzos que representasen las distintas (7) _____ españolas con sus trajes típicos. Este contrato supuso ocho años de febril actividad, pues Sorolla recorrió España buscando modelos e inspiración para lo que él llamaba "visión de España según el artista". El último lienzo de gran formato, Ayamonte, quedó acabado en julio de 1919, pero Sorolla (8) _____ antes de que la serie quedara definitivamente instalada en 1926.

Además de sus encantadoras representaciones de los (9) _____ y las costumbres regionales, Sorolla llenó los catorce murales de la serie de óleos titulada *Regiones de España* de escenas deslumbrantes. Vistos en conjunto, constituyen uno de los logros supremos de Sorolla y configuran uno de los espacios interiores más impresionantes de Nueva York, con un permanente homenaje a las diversas culturas regionales de (10) _____.

© Hispanic Society of America

b. Investiga en qué museos de tu país hay cuadros de Sorolla y comparte la información con la clase.

País	Museos	Cuadros
España	Museo Sorolla, Madrid Museo de Bellas Artes de Valencia	<i>Pescadoras valencianas</i> , 1915 <i>Grupa valenciana</i> , 1906
EE.UU.	Fine Arts Museums of San Francisco The Metropolitan Museum of Art, Nueva York	<i>En la playa</i> , 1908 <i>El Baño</i> , 1905

3. Andalucía

Lee la descripción de los murales de Joaquín Sorolla titulados: “*Sevilla, el Rocío*” y “*Sevilla, la Semana Santa*” y contesta las preguntas usando tus propias palabras en frases completas.



Sevilla, el Rocío

Joaquín Sorolla y Bastida
© Hispanic Society of America



Sevilla, la Semana Santa

Joaquín Sorolla y Bastida
© Hispanic Society of America

El mural de la izquierda nos muestra un patio de una casa sevillana. La puerta de hierro forjada lleva a una calle encalada. El siguiente arco enmarca un altar que celebra la Invención de la Cruz del 3 de mayo. Las hijas de la familia y sus amigas bailan sevillanas.

El mural de la derecha nos lleva a una de las estrechas y encaladas calles sevillanas de aspecto morisco. Es Semana Santa. Treinta o cuarenta costaleros, arrastrando sus pies bajo el peso del paso, llevan a hombros la imagen de una Virgen. Son guiados por el capataz, persona encargada de dirigir la plataforma y dar instrucciones a los costaleros. La estatua de la Virgen está adornada con un manto bordado y reluce con diamantes y joyas. La imagen pertenece a una de las numerosas hermandades de la caridad, llamadas cofradías, cuyos miembros andan descalzos vestidos de nazarenos. Llevarán el paso a la catedral y luego de regreso a la iglesia a la que pertenece.

© Hispanic Society of America

1. ¿Cómo es el patio de la casa sevillana que aparece en el mural?

2. ¿Qué es un paso?

3. ¿Cómo van vestidos los nazarenos?

4. Valencia

a. Observad las imágenes de Valencia pintadas por Sorolla que os muestra el profesor y comentad en clase la información sobre esta ciudad que se puede deducir de los cuadros.

b. Leed la descripción del mural de Valencia pintado por Joaquín Sorolla.



Valencia

Joaquín Sorolla y Bastida
© Hispanic Society of America

Este jardín de España se extiende más allá de las palmeras dentro de los verdes arrozales y de los naranjales. Ya en tiempos de los romanos las monedas representaban a Valencia con un cuerno de la abundancia, y, la abundancia es el tema de esta procesión, donde dos hombres llevan un palo cargado de naranjas. Los porteadores van vestidos con pantalones bombachos y turbantes, herencia de los árabes, quienes amaron esta rica tierra, cavaron sus canales de irrigación, establecieron su industria de seda e hicieron cerámica de brillo dorado hasta su expulsión en 1609. Las mujeres que cabalgan detrás de los hombres muestran una riqueza de seda y oro no conocida en ningún otro lugar de España. La procesión está pasando por un santuario al borde del camino de la Virgen de los Desamparados.

© Hispanic Society of America

Trabajando en parejas, completad el organizador gráfico.

1. Tema de la procesión →

2. Obras de los árabes →

3. Cultivos valencianos →

4. Nombre de la Virgen →

5. Trajes de las valencianas →

6. Expulsión de los árabes →

5. Castilla

a. Observad el mural de Castilla pintado por Sorolla. Leed la descripción que un alumno despistado ha escrito con ocho errores. Subrayad la información incorrecta siguiendo el ejemplo.



Castilla

Joaquín Sorolla y Bastida
© Hispanic Society of America

Este mural representa a Valencia, situada en la meseta central, región que dominó España gradualmente y cuya lengua se convirtió en el idioma oficial del país. El perfil de la ciudad en primer plano corresponde a Ávila, que tiene una de las mayores fortificaciones medievales que se conservan, una muralla de 88 torres. Es la ciudad de mayor altitud de España, de clima muy caluroso debido a los vientos helados de la sierra de Guadarrama.

Al fondo, Sorolla ha pintado hombres y mujeres vestidos con los trajes típicos de todas las provincias de la España central. La imaginaria reunión es una celebración en honor al trigo, el cultivo principal de esta región. A la derecha, junto a los tamborileros, los hombres llevan hogazas de pan horneado. A la izquierda, los granjeros han cargado en carretas barriles de vino. Estas pintorescas costumbres han desaparecido hoy en día por ser demasiado costosas, pero si bien Castilla no es actualmente tan pintoresca, su tierra se ha vuelto más verde gracias a los modernos diques y a las acequias.

© Hispanic Society of America

b. Corregid los siete errores restantes siguiendo el ejemplo.

1. *Donde aparece Valencia debería aparecer Castilla.*

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____



Patrimonio Inmaterial

Montserrat Bultó i Serra

Instituto de Educación Secundaria Celestí Bellera
Granollers, Barcelona

Carmen Velasco Martín

Consejería de Educación
Embajada de España, Washington, D.C.

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con el Patrimonio Cultural Inmaterial y sus manifestaciones.
- Dar a conocer las fiestas españolas de La Patum de Berga y El Misterio de Elche.
- Despertar el interés por otras culturas.

Nivel:

Grados 11 - 12. Español lengua extranjera.

Procedimiento:

1. Patrimonio Cultural Inmaterial

- a. Los alumnos responden a las preguntas sobre la UNESCO y el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. **Respuestas:** 1. *La UNESCO es una organización de Naciones Unidas (ONU) que promueve la colaboración internacional en asuntos de educación, ciencia, cultura y comunicación;* 2. *Por ejemplo: el Fuerte de Samaipata (Bolivia), San Juan de Puerto Rico;* 3. *La definición aparece en la actividad siguiente.* Más información en http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=2226&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html, <http://www.unesco.org/culture/intangible-heritage/masterpiece.php?lg=es&id=57>.
- b. Los alumnos leen la información y proponen ejemplos de obras inmateriales (lengua, teatro, artesanía, tradición, etc.). Los alumnos clasifican las manifestaciones. **Respuestas:** 1. c; 2. d; 3. b; 4. e; 5. a/c.

2. Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial en España

Los alumnos trabajan en parejas. Primero leen la introducción a la fiesta que aparece en el cuadro de la izquierda y la explican oralmente al compañero.

Después rellenan la ficha de la derecha con la información que les da su compañero teniendo en cuenta que las respuestas no están en el mismo orden que en la ficha. **Respuestas:** A: 1. *El Misterio de Elche;* 2. *Representación teatral;* 3. *Medieval;* 4. *Elche (Alicante);* 5. *14 y 15 de agosto;* 6. *2001;* 7. *Muerte de la Virgen María.* B: 1. *La Patum;* 2. *Espectáculo con música y baile;* 3. *Antiguas procesiones religiosas;* 4. *Berga (Barcelona);* 5. *Corpus Christi;* 6. *2005;* 7. *La lucha entre el bien y el mal.*

3. Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial en el continente americano

- a. Los alumnos buscan información y elaboran una descripción de las diferentes manifestaciones.
- b. Los alumnos elaboran un cartel con los datos sobre una de las manifestaciones de la sección anterior. Los diferentes carteles se expondrán en clase.

4. Haced vuestra propuesta

- a. Los alumnos elaboran una supuesta propuesta a la UNESCO sobre una manifestación cultural inmaterial de su país. Siguen el esquema propuesto en el ejercicio.
- b. Las diversas propuestas se presentan oralmente y la clase vota cada una de ellas, dándoles una puntuación de 1 a 10. La que obtenga una puntuación más alta será considerada Obra Maestra del PCI a propuesta de la clase.

Materiales:

- Acceso a Internet o folletos de turismo y/o guías turísticas.
- Papel, rotuladores, fotografías, dibujos, etc.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Comprenden el concepto de Patrimonio Cultural Inmaterial.
- Conocen algunas Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial.
- Reflexionan sobre diferencias culturales.

1. Patrimonio Cultural Inmaterial

a. Según la UNESCO, el patrimonio es nuestro legado del pasado, con el que vivimos hoy, y que transmitiremos a las generaciones futuras. Piensa en lo que sabes sobre la UNESCO y su labor y contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué es la UNESCO?

2. ¿Conoces algún monumento o ciudad que sea Patrimonio de la Humanidad?

3. La UNESCO tiene una comisión para salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI). ¿Qué crees que hace esta comisión? Busca un sinónimo de inmaterial y elabora una definición de Patrimonio Cultural Inmaterial.

b. Ahora lee la siguiente información y realiza las actividades.

En el 2003 la UNESCO celebró una Convención para salvaguardar el Patrimonio Inmaterial. Allí definió el Patrimonio Cultural Inmaterial como los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas que las comunidades, los grupos y, en algunos casos, los individuos reconocen como parte integrante de su Patrimonio Cultural. La UNESCO denomina a las expresiones que forman parte del PCI «Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad».

1. Según las conclusiones de la Convención de 2003, las obras de este Patrimonio Inmaterial incluyen varias categorías:

- a) Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del Patrimonio Cultural Inmaterial
- b) Artes del espectáculo (como la música tradicional, la danza y el teatro)
- c) Usos sociales, rituales y actos festivos
- d) Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo
- e) Técnicas artesanales tradicionales

¿Se te ocurren algunos ejemplos de manifestaciones que pertenezcan a estas categorías?

2. Completa el cuadro escribiendo la letra de una de las categorías arriba mencionadas a la que crees que pertenecen las siguientes manifestaciones.

País	Nombre	Categoría
1. Bélgica	El Carnaval de Binche	
2. Bolivia	La cosmovisión andina de los Kallawayas	
3. Japón	El teatro Kabuk	
4. Perú	El arte textil de Taquile	
5. República Centroafricana	Las tradiciones orales de los pigmeos Akas	

3. Algunas de las características del PCI que la UNESCO pretende salvaguardar son:

- Se transmite de generación en generación
- Es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia
- Promueve el respeto por la diversidad cultural y la creatividad humana
- Está en peligro de desaparición

¿Cumplen con estos requisitos tus ejemplos de la pregunta anterior? _____

2. Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial en España

A

En España hay solamente dos manifestaciones que han sido reconocidas por la UNESCO como Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial. Lee el texto del cuadro a tu izquierda y resúmeselo a tu compañero. Asegúrate de que incluyes la información en cursiva. Después completa la ficha de la derecha con los datos que te da tu compañero. ¡Presta atención porque la información no se te dará en el orden de la ficha!

La Patum de Berga (Barcelona) es un espectáculo en el que una serie de personajes míticos saltan y bailan al son de una música exultante, rodeados de fuego en muchas ocasiones, y, con la participación del pueblo, que es el verdadero protagonista de la fiesta. El nombre Patum es una onomatopeya del sonido de los populares timbales. Las celebraciones tienen lugar durante la semana de Corpus Christi y tienen su origen en antiguas procesiones religiosas. Todas las versiones coinciden en que la fiesta representa la lucha del bien contra el mal. Fue proclamada Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la UNESCO en 2005.



Foto: Paulino Rodríguez

1. Nombre: _____
2. Tipo: _____
3. Origen: _____
4. ¿Dónde tiene lugar? _____
5. ¿Cuándo tiene lugar? _____
6. Año de proclamación: _____
7. ¿Qué representa? _____

B

En España hay solamente dos manifestaciones que han sido reconocidas por la UNESCO como Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial. Lee el texto del cuadro a tu izquierda y resúmeselo a tu compañero. Asegúrate de que incluyes la información en cursiva. Después completa la ficha de la derecha con los datos que te da tu compañero. ¡Presta atención porque la información no se te dará en el orden de la ficha!

El Misterio de Elche (Alicante) es una representación teatral de origen medieval, cantada en lengua catalana, que se representa cada año los días 14 y 15 de agosto en la Basílica de Santa María de Elche. Tiene dos actos, en los que se escenifica la muerte de María acompañada de los apóstoles, su ascensión y coronación. La acción del Misterio de Elche está basada en los relatos tradicionales sobre la Asunción de la Virgen María que se transmitieron de manera oral en los primeros años del cristianismo y que fueron recopilados en los Evangelios Apócrifos. Fue declarada Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la UNESCO en 2001.



Foto: Lidia Moreno

1. Nombre: _____
2. Tipo: _____
3. Origen: _____
4. ¿Dónde tiene lugar? _____
5. ¿Cuándo tiene lugar? _____
6. Año de proclamación: _____
7. ¿Qué representa? _____

3. Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial en el continente americano

a. La UNESCO ha reconocido un total de 90 manifestaciones en todo el mundo. Dos de ellas están en España y 17 en el continente americano. A continuación tenéis una lista de obras de diversos países americanos. En grupos de cuatro buscad información y escribid una breve descripción de cada una de ellas. La página Web de la UNESCO puede ser de utilidad: <http://www.unesco.org/culture/intangible-heritage/masterpiece.php?lg=es>.

1. La Samba de Roda de Recôncavo de Bahía Brasil		La Samba de Roda es un espectáculo que combina música, baile y poesía. Los participantes se reúnen en un círculo al que se denomina <i>roda</i> .
2. El Carnaval de Barranquilla Colombia		
3. La festividad dedicada a los muertos México		
4. La Tumba Francesa de la Caridad de Oriente Cuba		
5. La danza del Cocolo República Dominicana		
6. La tradición pastoral y las carretas de buey Costa Rica		
7. Las tradiciones de los cimarrones de Moore Town Jamaica		
8. El teatro Rabinal Achi Guatemala		
9. El Güegüense Nicaragua		

b. En grupos de cuatro o cinco alumnos, elegid una de las anteriores obras o cualquier otra de un país americano. Preparad un póster o cartel con información e imágenes para presentar al resto de la clase. Podéis seguir el esquema que aparece a continuación.

- Nombre de la manifestación
- País o países donde tiene lugar
- Año en que fue proclamada Patrimonio Inmaterial
- Región o población donde tiene lugar
- Características (por ejemplo: teatro, artesanía ...)
- Origen y significado del acto
- Elementos que lo forman
- ¿Está en peligro de extinción? ¿Por qué?
- Página Web donde se puede encontrar información



4. Haced vuestra propuesta

a. No todas las obras inmateriales están reconocidas por la UNESCO, ya que, como sabéis, deben reunir ciertos requisitos. En grupos, elegid una obra de vuestro país y elaborad una propuesta como las que hay que presentar a la UNESCO.

Recordad que la obra debe cumplir los siguientes criterios:

- ✓ Constituir una tradición cultural viva
- ✓ Estar creada por el hombre
- ✓ Contribuir a afirmar la identidad cultural de la comunidad
- ✓ Estar en peligro de degradación o de desaparición

La propuesta debe incluir un plan de revitalización, salvaguardia y promoción.

Para elaborar la propuesta podéis seguir las instrucciones que da la UNESCO para la presentación de candidaturas que están resumidas en el cuadro siguiente (puedes consultarlas en <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001246/124628eo.pdf>):

1. Identificación

- País
- Nombre de la manifestación
- Nombre de la comunidad
- Localización geográfica (situar en un mapa)
- Frecuencia del acto
- Personas u organizaciones responsables (incluir datos personales si es posible)

2. Descripción

- Descripción de la manifestación (incluir detalles históricos y actuales)
- Historia, desarrollo y funciones sociales, simbólicas y culturales
- Descripción técnica (autenticidad, estilo, género, influencias, materiales, etc.)
- Lista de instituciones o personas que lo practican
- Sostenibilidad y posibles riesgos de desaparición (debido a desarrollo económico o tecnológico, cambio climático o polución, desarrollo del turismo, cambio numérico en la comunidad, etc.)

3. Justificación de la candidatura

- Valor extraordinario como obra creada por el hombre
- Sus raíces en la tradición y/o historia cultural de la comunidad
- Papel como medio de afirmación de la identidad cultural de la comunidad
- Riesgo de extinción (falta de medios de protección o procesos de cambio rápido)

4. Plan de acción

- Fases
- Objetivos
- Resultados esperados
- Plan de trabajo
- Presupuesto

b. Una vez elaborada la propuesta, presentadla y defendedla oralmente en clase. Se votarán todas las propuestas y una será proclamada Patrimonio Cultural Inmaterial.

“MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL”

en formato electrónico en
<http://www.mec.es/sgci/usa/es/publicaciones/materiales/portada.shtml>



- ▼ Envíenos sus comentarios y sugerencias sobre la revista a materiales.usa@mec.es
- ▼ Le animamos a que presente una unidad para la revista. Consulte las instrucciones en nuestra página Web.



Consejería de Educación y Ciencia

Embajada de España en Estados Unidos, Washington, D.C.

1. Quiénes somos y qué hacemos

- Consejería de Educación, Embajada de España, Washington, D.C.
- Dependencias en Estados Unidos
- Dependencias en Canadá
- Funciones

2. Estudiar en España

- Sistema educativo español
- Becas del Ministerio de Educación
- Becas del Ministerio de Asuntos Exteriores
- Homologaciones y reconocimiento de títulos

3. Programas

- Profesores visitantes
- Auxiliares de conversación
- Secciones internacionales de español "International Spanish Academies"
- Cursos de verano en universidades españolas
- Cursos de verano para estudiantes de AP
- Becas Ruta Quetzal

4. Centros de Recursos

En Estados Unidos:

- California
- Connecticut
- Florida
- Georgia
- Indiana
- Louisiana
- Massachusetts
- Nebraska
- New Mexico
- Texas
- Utah
- Washington (Estado)

En Canadá:

- Quebec
- Ontario

5. Promoción del Español

- Base de datos de cursos en España del Ministerio de Educación
- Base de datos del español en España del Instituto Cervantes

- Universidad Nacional a Distancia (UNED)
- Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa (CNICE)
- DELE: Diploma de Español como Lengua Extranjera

6. Publicaciones y Materiales

- "Materiales para la enseñanza multicultural"
- Dossier de apoyo para la enseñanza primaria y secundaria

7. Enlaces

- España y el español en Internet
- El español en Estados Unidos
- Información educativa de Estados Unidos
- Consejerías de Educación en otros países
- Recursos de Internet para profesores de español

8. Contactar con nosotros

PROGRAMAS DE LA Embajada de España

¿Le gustaría mejorar sus conocimientos de lengua y cultura españolas?

¿Conoce España?, ¿Le gustaría volver a visitar nuestro país?

¡Venga a descubrir la diversidad de esta tierra y a disfrutar del calor de sus gentes!

La Consejería de Educación de la Embajada de España le ofrece una gran variedad de programas, tanto para educadores como para estudiantes de Estados Unidos y Canadá:

LENGUA, CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS Y CURSOS DE METODOLOGÍA EN UNIVERSIDADES EN ESPAÑA

- Para profesores de español de los niveles K-12 y Community College.
- Para administradores y educadores de los niveles K-12.

CURSOS DE LENGUA, CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS EN UNIVERSIDADES EN ESPAÑA

- Para profesores de universidad en Departamentos de español de universidades americanas y canadienses.
- Para profesores de universidad americanos y canadienses interesados en aprender español como segunda lengua o español con fines específicos.

CURSOS DE LENGUA ESPAÑOLA PARA ESTUDIANTES DE LOS CURSOS ADVANCED PLACEMENT (AP) EN ACADEMIAS DE ESPAÑOL CERTIFICADAS EN ESPAÑA

- Para estudiantes que quieren preparar el examen AP.
- Para estudiantes que quieren mejorar su conocimiento de la lengua y cultura españolas.

Para más información visite nuestra pagina Web:

<http://www.mec.es/sgci/usa>

o escribanos a consejeria.usa@mec.es

Consejería de Educación y Ciencia

Embajada de España

2375 Pennsylvania Av, N.W.

Washington, D.C. 20037

Tel: (202) 728 2335 Fax: (202) 728 2313



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ESTADOS UNIDOS
EMBAJADA DE ESPAÑA

